

巴生中华总商会

会务报告

KLANG CHINESE CHAMBER OF COMMERCE AND INDUSTRY

ANNUAL ACTIVITIES REPORT

2013 年 5 月 19 日 - 2014 年 4 月 30 日

From 19th May 2013 to 30th Apr 2014

本会活动简报 A Brief Report on KCCCI Activities

A) 内部会议 Internal meeting

| | |
|-----------|---|
| 21-May-13 | 67 周年庆第 2 次会议 2nd Meeting of 67th Anniversary Celebration Dinner |
| 21-May-13 | 2012-2015 年度国际贸易暨东盟事务组第 5 次会议 5th Meeting of International Trade Asean Affairs Committee for the term of 2012-2015 |
| 21-May-13 | 2012-2015 年度第 9 次女企业家组会议 9th Meeting of Women Entrepreneurs Committee for the term of 2012-2015 |
| 23-May-13 | 2013 年巴生义乌友好城市国际商品展销会招商及招展组第 2 次会议 2nd Booth Committee meeting of 2013 Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Expo |
| 29-May-13 | 2013 年巴生义乌友好城市国际商品展销会第 5 次会议 5th meeting of 2013 Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Expo |
| 4-Jun-13 | 2012-2015 年度第 11 次青年组会议 11th Meeting of Youth Committee for the term of 2012-2015 |
| 10-Jun-13 | 2012-2015 年度教育基金组第 3 次会议 3rd Meeting of Education Committee for the term of 2012-2015 |

| | |
|-----------|---|
| 10-Jun-13 | 巴生义乌友好城市国际商品展销会招展组第 1 次会议 1st Booth Meeting for KYICE Expo |
| 10-Jun-13 | 2012-2015 年度第 8 次中小企业暨人力资源组会议 8th Meeting of SME & HR Committee for the term of 2012-2015 |
| 10-Jun-13 | 2013 年巴生义乌友好城市国际商品展销会招商及招展组第 3 次会议 3rd Booth Committee meeting of 2013 Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Expo |
| 12-Jun-13 | 2013 年巴生义乌友好城市国际商品展销会第 6 次会议 6th meeting of 2013 Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Expo |
| 19-Jun-13 | 2012-2015 年度第 4 次工业组会议 4th Meeting of Industry Committee for the term of 2012-2015 |
| 19-Jun-13 | 2012-2015 年度 第 10 次女企业家组会议 10th Meeting of Women Entrepreneurs Committee for the term of 2012-2015 |
| 22-Jun-13 | 2012-2015 年度 第 10 次资讯暨通讯工艺组会议 10th Meeting of IT committee for the term of 2012-2015 |
| 24-Jun-13 | 2013 年巴生义乌友好城市国际商品展销会招商及招展组第 4 次会议 4th Booth Committee meeting of 2013 Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Expo |
| 26-Jun-13 | 2012-2015 年度第 1 次会长理事会会议 1st meeting of Presidential Council Meeting for the term of 2012-2015 |
| 26-Jun-13 | 2013 年巴生义乌友好城市国际商品展销会第 7 次会议 7th meeting of 2013 Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Expo |
| 1-Jul-13 | 巴生技职行动工委会第 6 次会议 6th meeting of Klang Vocational & Technical Committee |
| 3-Jul-13 | 2012-2015 年度第 12 次青年组会议 12th Meeting of Youth Committee for the term of 2012-2015 |
| 3-Jul-13 | 2012-2015 年度董事会第 8 次会议 The Council Meeting No.8 of KCCCI Council for the Term of 2012-2015 |

| | |
|-----------|--|
| 15-Jul-13 | 招商组第 1 次会议 1 st meeting of Investment Committee |
| 16-Jul-13 | 招展组第 2 次会议 2 nd Meeting of Exposition Committee |
| 16-Jul-13 | 2013 年巴生义乌友好城市国际商品展销会第 8 次会议 8th meeting of 2013 Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Expo |
| 17-Jul-13 | 2012-2015 年度第 11 次女企业家组会议 11th Meeting of Women Entrepreneurs Committee for the term of 2012-2015 |
| 24-Jul-13 | 2012-2015 年度第 8 次商务及财经研究组会议 8th Meeting of Commerce & Economic Research 2012-2015 |
| 30-Jul-13 | 2012-2015 年度第 9 次中小企业暨人力资源组会议 9th Meeting of SME & HR Committee for the term of 2012-2015 |
| 31-Jul-13 | 2012-2015 年度国际贸易暨东盟事务组第 6 次会议 6th Meeting of International Trade Asean Affairs Committee for the term of 2012-2015 |
| 3-Aug-13 | 2012-2015 年度第 11 次资讯暨通讯工艺组会议 11th Meeting of IT committee for the term of 2012-2015 |
| 6-Aug-13 | 招展组第 3 次会议 3 rd Meeting of Exposition Committee |
| 6-Aug-13 | 2013 年巴生义乌友好城市国际商品展销会第 9 次会议 9th meeting of 2013 Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Expo |
| 7-Aug-13 | 2012-2015 年度 第 13 次青年组会议 13th Meeting of Youth 2012-2015 for the term of 2012-2015 |
| 15-Aug-13 | 2012-2015 年度第 5 次工业组会议 5th Meeting of Industry Committee for the term of 2012-2015 |
| 16-Aug-13 | 招商组第 2 次会议 2 nd meeting of Investment Committee |
| 21-Aug-13 | 2012-2015 年度第 12 次女企业家组会议 12 nd Meeting of Women Entrepreneurs Committee for the term of 2012-2015 |

| | |
|-----------|---|
| 21-Aug-13 | 2013 年巴生义乌友好城市国际商品展销会第 10 次会议 10th meeting of 2013 Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Expo |
| 4-Sep-13 | 2013 年巴生义乌友好城市国际商品展销会第 11 次会议 11th meeting of 2013 Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Expo |
| 4-Sep-13 | 2012-2015 年度 第 14 次青年组会议 14th Meeting of Youth Committee for the term of 2012-2015 |
| 4-Sep-13 | 招展组第 4 次会议 4 th Meeting of Exposition Committee |
| 4-Sep-13 | 招商组第 3 次会议 3 rd meeting of Investment Committee |
| 7-Sep-13 | 2012-2015 年度第 12 次资讯暨通讯工艺组会议 12th Meeting of IT committee for the term of 2012-2015 |
| 10-Sep-13 | 2012-2015 年度第 10 次中小企业暨人力资源组会议 10th Meeting of SME & HR Committee for the term of 2012-2015 |
| 10-Sep-13 | 2012-2015 年度董事会第 9 次会议 The Council Meeting No.9 of KCCCI Council for the Term of 2012-2015 |
| 19-Sep-13 | 2012-2015 第 9 次商务及财经研究组会议 9th Meeting of Commerce & Economic Research committee for the term of 2012-2015 |
| 25-Sep-13 | 招展组第 5 次会议 5 th Meeting of Exposition Committee |
| 25-Sep-13 | 2013 年巴生义乌友好城市国际商品展销会第 12 次会议 12th meeting of 2013 Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Expo |
| 25-Sep-13 | 2012-2015 年度第 13 次女企业家组会议 13th Meeting of Women Entrepreneurs Committee for the term of 2012-2015 |
| 27-Sep-13 | 巴生技职行动工委会第 7 次会议 7th meeting of Klang Vocational & Technical Committee |

| | |
|-----------|---|
| 28-Sep-13 | 2013-2016 年度雪兰莪滨海中华总商会第 1 次董事会议 1st Council Meeting of The Associated Chinese Chamber of Commerce and Industry of Coastal Selangor for the term of 2013-2016 |
| 5-Oct-13 | 2012-2015 年度第 13 次资讯暨通讯工艺组会议 13th Meeting of IT committee for 2012-2015 |
| 7-Oct-13 | 招展组第 6 次会议 6 th Meeting of Exposition Committee |
| 7-Oct-13 | 2013 年巴生义乌友好城市国际商品展销会第 13 次会议 13rd meeting of 2013 Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Expo |
| 7-Oct-13 | 2012-2015 年度第 14 次女企业家组会议 14th Meeting of Women Entrepreneurs Committee for the term of 2012-2015 |
| 10-Oct-13 | 2013 旅游美食节第 1 次会议 1st meeting of 2013 Delicious Food & Travel Festival |
| 10-Oct-13 | 招商组第 4 次会议 4 th meeting of Investment Committee |
| 11-Oct-13 | 巴生中华总商会赴义乌贸易投资考察团讲解说明会 Briefing about KCCCI Trade and Investment Mission to Yiwu, China |
| 16-Oct-13 | 巴生中华总商会赴义乌贸易投资考察团讲解说明会 Briefing about KCCCI Trade and Investment Mission to Yiwu, China |
| 30-Oct-13 | 2013 旅游美食节第 2 次会议 2nd meeting of 2013 Delicious Food & Travel Festival |
| 30-Oct-13 | 招商组第 5 次会议 5 th meeting of Investment Committee |
| 30-Oct-13 | 招展组第 7 次会议 7 th Meeting of Exposition Committee |
| 30-Oct-13 | 2013 年巴生义乌友好城市国际商品展销会第 14 次会议 14th meeting of 2013 Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Expo |
| 8-Nov-13 | 2012-2015 年度 第 15 次女企业家组会议 15th Meeting of Women Entrepreneurs Committee for the term of 2012-2015 |

| | |
|-----------|---|
| 13-Nov-13 | 2012-2015 年度董事会第 10 次会议 The Council Meeting No.10 of KCCCI Council for the term of 2012-2015 |
| 13-Nov-13 | 招商组第 6 次会议 6 th meeting of Investment Committee |
| 13-Nov-13 | 2013 年巴生义乌友好城市国际商品展销会第 15 次会议 15th meeting of 2013 Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Expo |
| 13-Nov-13 | 2013 旅游美食节第 3 次会议 3rd meeting of 2013 Delicious Food & Travel Festival |
| 19-Nov-13 | 招商组第 7 次会议 7 th meeting of Investment Committee |
| 19-Nov-13 | 2013 年巴生义乌友好城市国际商品展销会第 16 次会议 16th meeting of 2013 Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Expo |
| 23-Nov-13 | 2012-2015 年度 第 14 次资讯暨通讯工艺组会议 14th Meeting of IT committee for the term of 2012-2015 |
| 27-Nov-13 | 招商组第 8 次会议 8 th meeting of Investment Committee |
| 27-Nov-13 | 服务商组第 1 次会议 1 st Meeting for Services Committee |
| 28-Nov-13 | 2013 年巴生义乌友好城市国际商品展销会第十七次会议 17th meeting of 2013 Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Expo |
| 30-Nov-13 | 2012-2015 年度 第 16 次女企业家组会议 16th Meeting of Women Entrepreneurs Committee for the term of 2012-2015 |
| 17-Dec-13 | 2012-2015 年度 第 15 次青年组会议 15th Meeting of Youth Committee for the term of 2012-2015 |
| 18-Dec-13 | 2012-2015 年度第 6 次工业组会议 6th Meeting of Industry Committee for the term of 2012-2015 |
| 18-Dec-13 | 2012-2015 年度第 11 次中小企业暨人力资源组会议 11th Meeting of SME & HR Committee for the term 2012-2015 |

| | |
|-----------|---|
| 19-Dec-13 | 2012-2015 年度 第 17 次女企业家组会议 17th Meeting of Women Entrepreneurs Committee for the term 2012-2015 |
| 26-Dec-13 | 2013 年巴生义乌友好城市国际商品展销会检讨会议 Review meetings of 2013 Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Expo |
| 4-Jan-14 | 2013-2016 年度雪兰莪滨海中华总商会第 2 次董事会议 2nd Council meeting of The Associated Chinese Chamber of Commerce and Industry of Coastal Selangor for the term of 2010-2013 |
| 8-Jan-14 | 2012-2015 年度董事会第 11 次会议 The Council Meeting No.11 of KCCCI Council for the Term of 2012-2015 |
| 16-Jan-14 | ISO 内部审查管理会议 ISO internal Manangement review meeting |
| 22-Jan-14 | ISO9001-2008 外部审查 ISO9001-2008 External Audit-BM Trada |
| 15-Feb-14 | 2012-2015 年度 第 18 次女企业家组会议 18th Meeting of Women Entrepreneurs Committee for the term of 2012-2015 |
| 19-Feb-14 | 2012-2015 年度 第 16 次青年组会议 16th Meeting of Youth Committee for the term of 2012-2015 |
| 25-Feb-14 | 2012-2015 年度第 12 次中小企业暨人力资源组会议 12th Meeting of SME & HR Committee for the term of 2012-2015 |
| 26-Feb-14 | 2012-2015 年度 第 10 次商务及财经研究组会议 10th Meeting of Commerce and Economic research Committee for the term of 2012-2015 |
| 26-Feb-14 | 广招会员小组 (黄天佐组) 第 1 次会议 1st Meeting of Membership Drive Competition (Kelvin Ng Group) |
| 12-Mar-14 | 2012-2015 年度 第 7 次工业组会议 7th Meeting of Industry Committee for the term 2012-2015 |
| 12-Mar-14 | 2012-2015 年度董事会第 12 次会议 The Council Meeting No.12 of KCCCI Council for the Term of 2012-2015 |

| | |
|-----------|--|
| 19-Mar-14 | 2012-2015 年度 第 19 次女企业家组会议 19th Meeting of Women Entrepreneurs Committee for the term 2012-2015 |
| 26-Mar-14 | 2012-2015 年度财务暨财经研究组第 11 次会议 11th Meeting of Commerce Committee for the Term of 2012-2015 |
| 27-Mar-14 | 2012-2015 年度国际贸易/东盟事务组第 7 次会议 7th Meeting of International Trade / ASEAN Affairs Committee for the Term of 2012-2015 |
| 02-Apr-14 | 2012-2015 年度青年组第 17 次会议 17th Meeting of Youth Committee for the Term of 2012-2015 |
| 08-Apr-14 | 2012-2015 年度巴生技职行动工委第 8 次会议 8th meeting of Klang Vocational & Technical Committee for the Term of 2012-2015 |
| 08-Apr-14 | 2012-2015 年度第 13 次中小企业暨人力资源组会议 13th Meeting of SME & HR Committee for the Term of 2012-2015 |
| 12-Apr-14 | 2013-2016 年度雪兰莪滨海中华总商会第 3 次董事会议 3rd Council Meeting of ACCICIS for the term of 2013-2016 |
| 16-Apr-14 | 2012-2015 年度 第 20 次女企业家组会议 20th Meeting of Women Entrepreneurs Committee for the term of 2012-2015 |
| 17-Apr-14 | 赢利俱乐部 筹委会第 1 次会议 1st meeting of Profit Club organizing committee |
| 19-Apr-14 | 2012-2015 年度第 14 次资讯及通讯工艺组会议 14th meeting of Information & Communication Technology Committee for the term of 2012-2015 |
| 29-Apr-14 | 2012-2015 年度商务暨财经研究组第 11 次会议 11th Meeting of Commerce and Economic Research Committee for the term of 2012-2015 |

B) 政府部门活动 Government Activities

| | | |
|-----------|---|--|
| 29-May-13 | Mesyuarakat Jawantankuasa Pelabuhan Daerah Klang Bil. 02/2013 | Yvonne Ko Shin Ying |
| 8-Aug-13 | Hari Raya Aidifitri Open 2013 Hosted by the Right Hon, Chife Minister of Selangor | Dr. Leong Kai Hin, Wong Nam Wah, Sim Keng Hua |
| 26-Aug-13 | SSIC Berhad's Hari Raya Open House | Andrew Goh Boon Kim, Low Kok Siang, Wong Nam Wah |
| 10-Sep-13 | Sesi Penerangan Kadar FI (Fee) Lesen | Andrew Goh, Wong Li Jing |
| 10-Oct-13 | Taklimat Pembiayaan Perniagaan & Pembangunan Usahawan India & Wanita Klang | Andrew Goh, Aaron Lim, Victoria Heng |
| 26-Nov-13 | Official Opening Ceremony of Intrade Malaysia 2013 | Dr.Leong Kai Hin |
| 31-Dec-13 | Kadar FI Lesen Dialouge | Dr.Leong Kai Hin, Lee Sack Choon |
| 21-Feb-14 | Briefing Session : An Updates on Water Issues in Selangor. | Wong Li Jing |

C) 社团/商团活动 Societies Activities

| | | | |
|-----------|---|---|--|
| 11-May-13 | 巴生滨海兴安会馆 Persatuan Hin Ann Pantai Klang | 56th 周年庆晚宴 56th Anniversary Dinner | 陈燕辉、苏顺昌 Tan Yen Hooi, Soh Soon Cheong |
| 21-May-13 | 中国烟台市驻马来西亚代表 处 China Yantai Malaysia Representative Office | 2013 年中国四川-马 来西亚经贸合作洽谈 会 2013 Sichuan- Malaysia Business Matching session | 梁家兴博士、许永贵 Dr Leong Kai Hin , Kho Weng Kooi |

| | | | |
|-----------|--|--|--|
| 28-May-13 | 巴生滨海咖啡酒餐商公会 The Klang & Coast Coffee, Tee & Restaurant Association | 75th 周年庆晚宴 75th Anniversary Dinner | 苏顺昌、陈燕辉 Soh Soon Cheong, Tan Yen Hooi |
| 6-Jun-13 | 马来西亚中国经济贸易总商 会 Malaysia-China Chamber of Commerce | 走进马来西亚 —魅力 湖南” 推介礼 Into Malaysia- Charming Huinan | 梁家兴博士 Dr Leong Kai Hin |
| 10-Jun-13 | 亚航 X IPO Air Asia X IPO | 亚航的 X IPO 路演 Air Asia X IPO Road Show | 梁家兴博士 Dr Leong Kai Hin |
| 11-Jun-13 | 巴基斯坦大使馆 The High Commissioner of Pakistan | 招待会 Reception | 郑联兴 Tee Liang Heng |
| 21-Jun-13 | 马来西亚中华总商会 ACCCIM | 马来西亚中华总商会 青商大会 2013 ACCCIM Young Entrepreneurs Conference 2013 | 黄金良、潘俊文、邹韦发 Jordan Ng, Phuah Jiun Wern, Nickmund Chow |
| 22-Jun-13 | 马来西亚留台校友会联合总 会 The Federation of Alumni Association Of Taiwan Universities, Malaysia | 海青班教育展之新闻 发布会 Press conference of Taiwan oversea youth vocational courses | 李隆卿、郑至彪、侯墨龙 Lee Leong Ching, Ronald Teng, How Bian Lang |
| 22-Jun-13 | 马来西亚中华总商会 ACCCIM | 马来西亚中华总商会第 67 届常 年会员代表大会及古晋中华工商 联合会 123 周年庆典 ACCCIM 67th Annual General Meeting and KCGCCI's 123rd Anniversary Celebration | 梁家兴博士、颜全枢、 拿督吴文钦硕士、 张裕民律师、黄哲强、 吕缘喜、黄金良、王伟川、 黎爱莲 Dr Leong Kai Hin, Ngan Chuan Choo, Dato' Andrew Goh , Chong Jee Min, Ng Chet Chiang, Loo Chea Hee, Jordan Ng, David Ong and Irene Loy Ah Moi |

| | | | |
|-----------|--|--|--|
| 25-Jun-13 | 巴基斯坦大使馆 High Commission of Pakistan Kuala Lumpur | 招待会 Reception | 梁家兴博士 Dr. Leong Kai Hin |
| 27-Jun-13 | 海青班 Oversea Youth Vocational Training School | 海青班教育展-巴生区 Education Fair of Oversea Youth Vocational Training School- Klang area | 李隆卿 Lee Leong Ching |
| 27-Jun-13 | 大马连锁协会 Malaysian Retailer- Chains Association | 2013 第 6 届首席执 行员之夜 6 th MRCA CEO Night 2013 | 梁家兴博士 Dr.Leong Kai Hin |
| 6-Jul-13 | 雪兰莪滨海中华总商会 The Associated Chinese Chamber of Commerce and Industry of Coastal Selangor | 第 7 届 2013 常年会 员大会 7th Annual General Meeting in 2013 | 梁家兴博士、李锡循、 拿督吴文钦硕士、 拿督黄福美、颜全枢、陈祈福 Dr.Leong Kai Hin, Lee Sack Choon, Dato'Andrew Goh Boon Kim, Dato'Ng Hock Bee,Ngan Chuan Choo, Tan Kee Hock |
| 7-Jul-13 | 巴生惠州会馆 Persatuan Fui Chiu Klang Selangor | 新会所开幕 New Building opening ceremony | 梁家兴博士、苏顺昌 Dr.Leong Kai Hin, Soh Soon Cheong |
| 8-Jul-13 | 巴生公商俱乐部 The Klang Commercial Athletic Club | 45th 周年庆晚宴 45th Anniversary Dinner | 陈燕辉 Tan Yen Hooi |

| | | | |
|-----------|--|---|--|
| 27-Jul-13 | 巴生海南会馆 Klang Hainan Association | 119th 周年庆晚宴 119th Anniversary Dinner | 苏顺昌、陈燕辉、 Soh Soon Cheong, Tan Yen Hooi |
| 27-Jul-13 | 馬來西亞留台校友會聯合總會 The Federation of Alumni Associations of Taiwan Universities, Malaysia | 39th 周年庆晚宴 39th Anniversary Dinner | 梁家兴博士 Dr. Leong Kai Hin |
| 31-Jul-13 | 中华人民共和国驻马来西亚 大使馆武官处 Military Attache Office Embassy of the People's Republic of China in Malaysia | 中国人民解放军建军 86th 周年 86th Anniversary of the Founding of the Chinese People's Liberation Army | 梁家兴博士 Dr. Leong Kai Hin |
| 1-Aug-13 | 马中友好协会 Malaysia-China Friendship Association | <海巡 01 轮船> 首 访宴请 <01 Coast Guard vessels> Buffet Dinner | 梁家兴博士、苏顺昌、 陈建成、邱良泉、叶福财 Dr.Leong Kai Hin, Soh Soon Cheong, Tan Keng Sing, Khoo Liong Chuan, Yap Hock Chai |
| 2-Aug-13 | 马来西亚山东商会 Malaysia Shan Dong Community | 马来西亚山东商会成 立大会 Malaysia Shan Dong Community Inaugural meeting | 梁家兴博士 Dr. Leong Kai Hin |
| 14-Aug-13 | 马中友好协会 Malaysia-China Friendship Association | 欢送旧参赞陈德海先生及欢迎新 参赞马珈女士晚宴 Farewell for Chief Counsellor Mr Chen Dehai & Welcome Mdm Majia, The Embassay of the Republic of China in Malaysia. | 梁家兴博士 Dr. Leong Kai Hin |

| | | | |
|-----------|--|--|--|
| 15-Aug-13 | 巴生福建会馆 Persatuan Hokkien Klang | 109th 周年庆晚宴 109th Anniversary Dinner | 梁家兴博士、苏顺昌、陈建成 Dr.Leong Kai Hin, Soh Soon Cheong, Tan Keng Sing |
| 18-Aug-13 | 巴生广肇会馆 Klang Kwong Shiu Ui Koon Association | 78th 周年庆晚宴 78th Anniversary Celebration Dinner | 苏顺昌 Soh Soon Cheong |
| 24-Aug-13 | 马来西亚中国经济贸易 Malaysia-China Chamber of China | 23th 周年庆晚宴 23th Anniversary Celebration Dinner | 刘国祥、王景华、黄玉贞、 薛萍珠、王伟川、潘俊文 Low Kok Siang,Wong Nam Wah, Wong Yoke Chen,Jennifer See, David Ong, Phuah Jiun Wern |
| 24-Aug-13 | 瓜拉冷岳中华商会 Persatuan Perniagaan China Kuala Langat Selangor | 47th 周年庆晚宴 47th Anniversary Dinner | 梁家兴博士、苏顺昌、侯墨龙 Dr. Leong Kai Hin, Soh Soon Cheong, How Bian Lang |
| 24-Aug-13 | 巴生滨华独中礼堂 Pin Hwa High School | 90th 周年庆晚宴 90th Anniversary Dinner | 郑联兴、吴乾林 Tee Leong Heng, Goh Kiang Lim |
| 26-Aug-13 | 雪兰莪投资中心 SSIC Berhad | 开斋节开放日 Hari Raya Open House | 拿督吴文钦硕士、刘国祥、 王景华 Dato'Andrew Goh Boon Kim, Low Kok Siang, Wong Nam Wah |
| 29-Aug-13 | 雪隆庄严同宗会 Persatuan Chuang & Yam Selangor Dan Wilayah Persekutuan | 16th 周年庆晚宴 16th Anniversary Dinner | 陈燕辉 Tan Yen Hooi |

| | | | |
|-----------|---|--|--|
| 29-Aug-13 | 南洋商报 Nanyang Siang Pao | 90th 周年庆晚宴 90th Anniversary Dinner | 颜全枢、苏福明、苏顺昌、 陈建成、陈丕岳、王景华 Ngan Chuan Choo, See Hock Beng, Soh Soon Cheong, Tan Keng Sing, Tan Pee Gak , Wong Nam Wah |
| 30-Aug-13 | 马来西亚福建社团联合会 The Federation Of Hokkien Associations Of Malaysia | 媒体之夜 Media Night | 梁家兴博士 Dr. Leong Kai Hin |
| 3-Sep-13 | 巴生惠安泉港公会 Persatuan Huian Quangang Klang | 68th 周年庆晚宴 68th Anniversary Dinner | 陈燕辉 Tan Yen Hooi |
| 17-Sep-13 | 吧生公市各业商会 Klang Market Stall Holders' Association | 51th 周年庆晚宴 51th Anniversary Dinner | 陈燕辉 Tan Yen Hooi |
| 23-Sep-13 | 马来西亚中华总商会 ACCCIM | 赴中国成都参加第 12 届世界华商大会代表 团 ACCCIM Delegation to Chengdu, China in Participation of 12th World Chinese Entrepreneurs Convention (WCEC) | 梁家兴博士、黄哲强 Dr. Leong Kai Hin, Ng Chet Chiang |

| | | | |
|-----------|--|---|---|
| 03-Oct-13 | 亚洲策略与领导研究院 (Asli) Asian Strategy & Leadership Institute | 第 5 届世界华人经济论坛 5th World Chinese Economic Forum | 梁家兴博士、侯墨龙、王伟川、刘雁红律师、颜彩玲、陈怡心、林纬超、王为圆、薛萍珠、莫壮俊 Dr. Leong Kai Hin, How Bian Lang, David Ong Wee Chuan, Liew Ngan Fung, Ngan Chay Lin, Tan Yi Shin, Lim Ooi Chow, Heng Ooi Eynn, Jennifer See, Boo Chaung Choon |
| 04-Oct-13 | 马来西亚中华总商会 ACCCIM | 欢迎中华人民共和国主席习近平午宴 Welcome Luncheon to H.E Xi Jin Ping , President of the People's Republic of China | 颜全枢、苏福明 Ngan Chuan Choo, Ben See Hock Beng |
| 05-Oct-13 | 雪兰莪厦门公会 Selangor Xiamen Association | 60th 周年庆晚宴 60th Anniversary Dinner | 陈建成 Tan Keng Sing |
| 05-Oct-13 | 巴生滨海潮州会馆 The Teochew Association Klang & Coast | 36th 周年庆晚宴 36th Anniversary Dinner | 梁家兴博士、陈燕辉 Dr. Leong Kai Hin, Tan Yen Hooi |
| 05-Oct-13 | 霹靂中华总商会 Perak Chinese Chamber of Commerce and Industry | 106th 周年庆晚宴 106th Anniversary Dinner | 梁家兴博士、拿督吴文钦硕士、张裕民律师 Dr. Leong Kai Hin, Dato' Andrew Goh Boon Kim, Chong Jee Min |
| 09-Oct-13 | 驻马来西亚台北经济文化办事处 Taipei Economic And Cultural Office Malaysia | 中华民国 102 年双十国庆 One Hundredth & Two Anniversary of the National Day of the Republic of China | 梁家兴博士、陈丕岳 Dr. Leong Kai Hin, Tan Pee Gak |

| | | | |
|-----------|---|--|---|
| 10-Oct-13 | 马来西亚五金机械建财总商会 Malaysia Hardware, Machinery & Building Materials Dealers' Association (MHMBA) | 20th 周年庆晚宴 20th Anniversary Dinner | 梁家兴博士 Dr.Leong Kai Hin |
| 19-Oct-13 | 吉隆坡暨雪兰莪中华总商会 The Chinese Chamber of Commerce & Industry of Kuala Lumpur & Selangor | 109th 周年庆晚宴 109th Anniversary Dinner | 梁家兴博士、苏顺昌、 刘国祥、戴良麟、郑联兴、 张垂淦、林文福、黄忠义、 郑国实、潘贤督 Dr. Leong Kai Hin, Soh Soon Cheong, Low Kok Siang, Ter Leong Leng, Tee Liang Heng, Tew Lam, Lim Boon Hook, Ng Yee , Teh Ah , Pua Hian Too |
| 31-Oct-13 | 巴生黄氏宗亲会 Persatuan Keluarga Huang Klang | 11th 周年庆晚宴 11th Anniversary Dinner | 苏顺昌 Soh Soon Cheong |
| 02-Nov-13 | 雪兰莪诏安东山会馆 Persatuan Chau An Tong Sun, Selangor | 43 rd 周年庆晚宴 43 rd Anniversary Dinner | 苏顺昌 Soh Soon Cheong |
| 03-Nov-13 | 巴生客家公会 Persatuan Hakka Klang | 41 st 周年庆晚宴 41 st Anniversary Dinner | 陈燕辉 Tan Yen Hooi |
| 08-Nov-13 | 森美兰中华总商会 Negeri Sembilan Chinses Chamber of Commerce and Industry | 67th 周年庆晚宴 67th Anniversary Dinner | 梁家兴博士、侯墨龙 Dr.Leong Kai Hin, How Bian Lang |
| 9-Nov-13 | 巴生滨海陈氏宗亲会 Persatuan Tan Klang Dan Pantai Klang | 28th 周年庆晚宴 28th Anniversary Dinner | 陈燕辉 Tan Yen Hooi |

| | | | |
|-----------|--|--|--|
| 9-Nov-13 | 马来西亚黄氏登进家族会 Persatuan Keluarga Ng Teng Chin Malaysia | 第 11 届第 3 次恳亲 大会迎宾晚宴 The 11th Conference of the 3rd Reunion Welcome Dinner | 苏顺昌 Soh Soon Cheong |
| 15-Nov-13 | 巴生滨海林氏宗亲会 Persatuan Keturunan Lim Pantai Klang | 28th 周年庆晚宴 28th Anniversary Dinner | 苏顺昌 Soh Soon Cheong |
| 15-Nov-13 | 峇株巴辖中华总商会 Chinese Chamber of Commerce, Batu Pahat | 105th 周年庆晚宴 105th Anniversary Dinner | 梁家兴博士、黄金良、叶佳城 Dr.Leong Kai Hin, Jordan Ng Kim Leong, Yap Kah Seng |
| 16-Nov-13 | 兴华中学 Hin Hua High School | 科技大楼落成典礼 The Opening Ceremony of The Science & Technology Tower | 梁家兴博士、苏顺昌 Dr.Leong Kai Hin, Soh Soon Cheong |
| 17-Nov-13 | 雪兰莪班达马兰商业公会 Persatuan Perniagaan Pandamaran Selangor | 38th 周年庆晚宴 38th Anniversary Dinner | 梁家兴博士、颜全枢、苏顺昌 Dr.Leong Kai Hin , Ngan Chuan Choo, Soh Soon Cheong |
| 1-Dec-13 | 槟州中华总商会 Penang Chinese Chamber of Commerce | 110th 周年庆典开幕 仪式 Opening Ceremony of Penang Chinese Chamber of Commerce 110th Anniversary Celebration | 梁家兴博士、拿督吴文钦硕士、黄玉贞、黄金良、伍秀有、黄建伟、苏莉欣、吴妍姗、叶佳城、黄佳俊、陈伽铭、吴慧萍、黄雅龙、郑福林、李勇健、黄玉蕊 Dr.Leong Kai Hin,Dato' Andrew Goh Boon Kim,Jessica Wong Yoke Chen,Jordan Ng Kim Leong,Gnoh Siew Woo, ,Dereck Ng Kian Wei Sew Lee Sing,Jovial Ng Yin San,Yap Kah Sing,Ng Kah Choon,Dennis Tan Chia Min,Grace Goh Hooi Peng,Ng Ya Long,Charles Cheang Yit Leei,Kenny Lee Yeong Chean,Jessica Ng Yeok Looi |

| | | | |
|-----------|--|--|--|
| 13-Dec-13 | 巴生福州会馆 Persatuan Foochow Klang | 57th 周年庆晚宴 57th Anniversary Dinner | 陈燕辉 Tan Yen Hooi |
| 14-Dec-13 | 雪兰莪金门会馆 Selangor Kim Mooi Association | 67th 周年庆晚宴 67th Anniversary Dinner | 苏顺昌、陈燕辉 Soh Soon Cheong, Tan Yen Hooi |
| 19-Dec-13 | 雪兰莪巴生友智俱乐部 Kelab Rekerasi Persahabatan Klang Selangor | 10th 周年庆晚宴 10th Anniversary Dinner | 陈燕辉 Tan Yen Hooi |
| 21-Dec-13 | 马来西亚永春美山林氏家族 会 Persatuan Keturunan Bee San Lim (Eng Choon) Malaysia | 33th 周年庆晚宴 33th Anniversary Dinner | 苏顺昌、陈燕辉, Soh Soon Cheong, Tan Yen Hooi |
| 28-Dec-13 | 驻马来西亚台北经济文化办 事处 Taipei Economic & Cultural Office in Malaysia | 联谊餐会 Networking Dinner | 梁家兴博士、李錫循 Dr.Leong Kai Hin, Lee Sack Choon |
| 1-Jan-14 | 巴生滨海南安会馆 Persatuan Nam Ann Daerah Klang dan Pantai | 62 nd 周年庆晚宴 62 nd Anniversary Dinner | 陈建成 Tan Keng Seng |
| 10-Jan-14 | 土耳其大使馆 Turkish Embassy | 马来西亚土耳其商务 论坛 Malaysia Turkey Business Forum | 拿督吴文钦硕士 Dato' Andrew Goh Boon Kim |
| 12-Jan-14 | 马来西亚留台校友联合总会 The Federation of Alumni Association of Taiwan Universities , Malaysia | 历史走廊开幕礼 Opening ceremony of the historical and cultural corridor hall | 梁家兴博士 Dr.Leong Kai Hin |

| | | | |
|-----------|---|---|--|
| 19-Jan-14 | 新纪元大学学院 New Era University College | 第 15 届技职毕业典礼 15th Vocational Convocation Ceremony | 李隆卿、拿督陈杰辉 Lee Leong Ching, Dato' Jeffery Tan |
| 20-Jan-14 | 雪州行政议会 EXCO Selangor | 新春联欢会 Chinese New Year Gathering | 梁家兴博士、顏全枢、 陈燕辉 Dr.Leong Kai Hin, Ngan Chuan Choo, Tan Yen Hooi |
| 27-Jan-14 | 中华人民共和国驻马来西亚 大使馆 Embassy of the People's Republic of China | 欢迎黄惠康大使夫妇 抵马履新, 并庆祝 2014 甲午马年新春 On The Occasion Of The Arrival Ambassador Huang Huikang & Madam Zhao Shumei & 2014 Chinese New Year Celebration | 梁家兴博士 Dr.Leong Kai Hin |
| 07-Feb-14 | 马来西亚中国经济贸易总商 会 Malaysia-China Chamber of Commerce | 新春联欢会 Chinese New Year Gathering | 苏顺昌 Soh Soon Cheong |
| 08-Feb-14 | 巴生福建会馆 Persatuan Hokkien Klang | 新春联欢会 Chinese New Year Gathering | 梁家兴博士、苏顺昌、张裕民 Dr.Leong Kai Hin, Soh Soon Cheong, Choong Jee Min |

| | | | |
|-----------|---|---|---|
| 09-Feb-14 | 马来西亚华校董事联合会总会(董总) Persekutuan Persatuan-Persatuan Lembaga Pengguru Sekolah China Malaysia (Dong Zong) | 甲午年春节团拜 Majlis Rumah Terbuka Tahun Baru Cina 2014 | 苏顺昌 Soh Soon Cheong |
| 14-Feb-14 | 雪兰莪州高级行政议员拿督邓章钦 Exco Negeri Selangor Y.B. dato' Teng Chang Khim | 元宵文娱晚会 Entertainment Night | 李锡循、黄金良、苏顺昌 Lee Sack Choon, Jordan Ng, Soh Soon Cheong |
| 14-Feb-14 | 星洲日报 Sin Chew Daily | 报庆暨电子报推介礼 Launching Ceremony 85th Anniversary & E-Paper | 梁家兴博士、颜全枢、苏顺昌、张裕民 Dr.Leong Kai Hin, Ngan Chuan Choo,Soh Soon Cheong,Choong Jee Min |
| 16-Feb-14 | 星洲日报&光明日报、南洋报业集团、中国报、生活杂志 Sin Chew Daily & Guang Ming Daily、Nanyang Siang Pau Group、China Press、Life Magazines | 2014 甲午年世华媒体新春联欢会 Media Chinese International Limited Chinese New Year Celebration | 梁家兴博士、李锡循、颜全枢、陈建成、侯墨龙、王景华 Dr.Leong Kai Hin, Lee Sack Choon, Ngan Chuan Choo, Tan Keng Seng,How Bian Lang, Wong Nam Wah |
| 21-Feb-14 | 马来西亚中华总商会 The Associated Chinese Chambers of Commerce & Industry of Malaysia | 第 67 届第 1 次特别会员代表大会 ACCCIM 1st Extraordinary General Meeting for The 67th Term | 梁家兴博士、李锡循、颜全枢 Dr.Leong Kai Hin, Lee Sack Choon, Ngan Chuan Choo |
| 23-Feb-14 | 雪兰莪暨吉隆坡留台同学会 Persatuan Alumni Taiwan Selangor Dan Wilayah Persakutuan | 新春联欢会 Chinese New Year Gathering | 苏顺昌, Soh Soon Cheong |

| | | | |
|-----------|--|--|--|
| 28-Feb-14 | 雪隆贩商公会联合会 Gabungan Persatuan Penjaja-Penjaja Dan Peniaga-Peniaga Kecil SEL & KL | 11th 周年庆晚宴 11th Anniversary Dinner | 苏顺昌, Soh Soon Cheong |
| 06-Mar-14 | 海鸥中心有限公司 Hai-O Raya Bhd | 2014 年'1 车+黄金 新春礼篮有奖活动 A Wagon of Golden+Hai-O Chain Stores CNY Hampers Contest 2014 | 梁家兴博士 Dr.Leong Kai Hin |
| 14-Mar-14 | 南洋商报 Nanyang Siang Pau | 商家有话说 Business talk | 梁家兴博士 Dr.Leong Kai Hin |
| 17-Mar-14 | 山东商会代表团 Delegation from Shan Dong Chamber of Commerce | 接待山东商会代表团 Visit by Delegation from Shan Dong Chamber of Commerce | 梁家兴博士、王景华 Dr.Leong Kai Hin, Wong Nam Wah |
| 20-Mar-14 | 泰国会议展览局 Thailand Convention &Exhibition Bureau | 商业洽谈会 TCEB Business Forum | 梁家兴博士 Dr.Leong Kai Hin |
| 21-Mar-14 | 吧生皇城道教分会 Persatuan Pertubuhan Agama Tao Malaysia Cawangan Daerah Klang Bandar Di Raja | 2nd 周年庆晚宴 2nd Annivesary Dinner | 梁家兴博士 Dr.Leong Kai Hin |
| 30-Mar-14 | 中国医药保健商会 Persatuan Pengimport Ubat Arak Perubatan Dan Barang Kesihatan China Malaysia | 28th 周年庆晚宴 28th Annivesary Dinner | 梁家兴博士、苏顺昌、王景华 Dr.Leong Kai Hin, Soh Soon Cheong, Wong Nam Wah |

| | | | |
|-----------|------------------------|-----------------------------|--|
| 17-Apr-14 | 星洲日报 Sim Chew Daily | 情义八五 星洲日报大 讲堂 Seminar | 苏顺昌、陈建成 Soh Soon Cheong, Tan Keng Sing |
|-----------|------------------------|-----------------------------|--|

D) 对外活动 External Activities

1. 本会会员人数

Membership

截至 2014 年 3 月 12 日为止，本会会员人数为 904 人，其中 715 人为永久会员，189 人为普通会员。

As at 12th Mar 2014, the Chamber had a total membership of 904, comprising 715 Life Members and 189 Ordinary Members.

2. 常年会员大会,董事会议

Annual General Meeting, Council Meeting

本会於 2013 年 5 月 18 日至 2014 年 5 月 23 日为止，本会召开 1 次常年会员大会及 6 次董事会议。会议召开日期如下：

The Chamber held an Annual General Meeting and 6 meetings of the Council during the period from 18th May 2013 to 23rd May 2014. The dates of the meetings are as follows:

- **常年会员大会 Annual General Meeting : 2013 年 5 月 18 日**

- **董事会议 Council Meetings:** 2013 年 07 月 03 日
2013 年 09 月 10 日
2013 年 11 月 13 日
2014 年 01 月 08 日
2014 年 03 月 12 日
2014 年 05 月 14 日

3. 赢利俱乐部 – 第四次 **Profit Club – Part 4**

本会青年组于 2013 年 5 月 24 日早上 10 时 30 分-12 时 30 分假本会礼堂举办第四次的赢利俱乐部。这次的主讲嘉宾是谢松坤博士，谢博士以生动有趣的方式讲解他一路以来的创业心得，以幽默的方式让出席者更能牢记其创业之道。此活动有 70 位出席者。

本会代表出席者有黄金良、侯墨龙、潘俊文、许永贵、邹韦发、林福财、陈瑞泰、萧良友、黄建伟、张志财、许玉敏和林斗敬。

On 24th May 2013, the Chamber' s Youth Committee organized the Profit Club—Part 4 at the Chamber' s auditorium. The guest speaker of the event was Dr. Chia Song Kun who shared his experience in business ventures in a witty and humorous way with the audience. A total of 70 participants attended the event.

The Chamber was represented at the event by Jordan Ng Kim Leong,How Bian Lang, Phuah Jiun Wen,Kho Weng Kooi, Chow Woei Fatt, Lim Hock Chai,

Robbie Tan, Siew Leong Yew, Dereck Ng Kian Wei, John Teoh, Koh Yoke Bin and Denny Lim Tou Kenn.

4. 保加利亚大马商会礼貌拜访

Courtesy Visit By Bulgarian Malaysia Chamber of Commerce

本会国际贸易东盟事务组于 2013 年 6 月 3 日早上 10 点 30 分接待来自保加利亚大马商会的拜访，主要目的是促进双方友好关系。会议上，会长介绍巴生的投资环境和本会的历史概况。保加利亚大马商会主席鲁雅娜亦介绍保加利亚是个老旧却富有浓厚文化气息的国家。她表示其外贸在该国贸易拥有重要地位并希望能保持两国良好的贸易合作关系。

本会代表出席者有梁家兴博士、拿督吴文钦硕士、李惟新硕士、苏顺昌、王景华、徐芮荃、黄建伟、卓洁莹。

On 3rd June 2013, the Chamber' s International Trade/ASEAN Affairs Committee received a visit by the Bulgarian Malaysia Chamber of Commerce. At the function, Dr. Leong briefed the visitors on the investment environment in Klang and the Chamber' s history while the Bulgarian Malaysia Chamber of Commerce President Luyana talked about her ancient but culturally rich country. She said foreign trade played a vital role in Bulgaria' s trade and expressed the hope that Bulgaria and Malaysia can maintain close and cordial trade ties.

The Chamber was represented at the reception by Dr. Leong Kai Hin, Dato ' Goh Boon Kim, Lee Eh Sin, Soh Soon Cheong, Wong Nam Wah, Chuah Beng Chuan, Dereck Ng Kian Wei and Cathy Chok.

5. 参观龙趸养殖业

Courtesy Visit to Giant Grouper Breeding Industry

本会农业组于 2013 年 6 月 6 日早上 10 点乘船前往 Pulau Ketam 的 KS & IKMAJU 公司参观龙趸及海产养殖业。KS & IKMAJU 公司成立于 1997 年，是一间全面性的海上水产养殖专家的公司，提供鱼卵及鱼苗采购，孵卵场，鱼苗及幼鱼饲养大规模营销以及运输所有鱼产品到各个地区。KS & IKMAJU 公司拥有大规模的海上养鱼场，大约有 6,000 多格的养鱼排遍布在雪兰莪州和柔佛州。

本会代表出席者有拿督斯里郑文记、拿督吴文钦硕士、颜全枢、黄玉贞、王伟川、方良香及其他 6 位组员。

On 6th June 2013, a delegation from the Chamber's Agriculture Committee took a ferry trip to Pulau Ketam to visit the giant grouper breeding industry developed by KS & IKMAJU Sdn Bhd. Founded in 1997, the Companies specialize in comprehensive aquaculture, supply of fish eggs and purchase of fish fries, hatcheries, fries and young fish farming, large scale marketing and transport of fish products to various areas. The companies have massive marine farms and about 6,000 fish cages in Selangor and Johor.

The Chamber was represented in the visit by Dato' Sri Tee Boon Kee, Dato' Goh Boon Kim, Ngan Chuan Choo, Jessica Wong Yoke Chen, David Ong Wee Chuan, P'ng Leong Hean and six committee members.

6. 2013 年度大专助学金

2013 Tertiary Scholarships

本会教育基金组已于 2013 年 6 月 10 日的教育基金组会议上通过 6 位成功申请大专助学金。以下为成功获得大专助学金的名单。

On 10th June 2013, the Chamber' s Education Fund Committee unanimously approved six successful applicants for the Chamber' s tertiary scholarship.

RM4000 受惠者名单如下：

The Recipients of RM4000 scholarship were:

1. 许晓敏 Khor Xiao Min – 拉曼大学 (UTAR)
2. 陈美琴 Tan Bee Ching – 马来西亚北方大学 (UUM)
3. 洪晓婷 Ang Siau Teng – 沙巴大学 (Universiti Malaysia Sabah)
4. 郭子义 Koek Chee Yee – 拉曼大学 (UTAR)

RM3000 受惠者名单如下：

The Recipients of RM3000 scholarship were:

1. 庄尔润 Ching Er Lun : 拉曼学院 (KTAR)
2. 庄尔汶 Ching Er Wen : Institut Firm

捐赠 RM10,000 :

Donation of RM10,000 to

1. 兴华中学科技大楼基金

Building Fund for Hin Hua High School Science and Technology Building

2. 滨华小学二校礼堂建设基金

Building Fund for the Hall of SRJC Pin Hwa No.2

总共 Total : RM42 , 000

7. 礼貌拜访 Inpens International College

Courtesy Visit to Inpens International College

本会中小型企业暨人力资源组与 S.M.K Pulau Ketam 的 81 位学生于 2013 年 6 月 20 日早上 8 点 30 分出发前往 INPENS International College 拜访及参观。INPENS 是一所雪兰莪州政府全资拥有的高等学府。学院于 1993 年 9 月 19 日成立，位于瓜拉雪兰莪，并配备了最新的基础设施和最新的教学设施。学院目前提供各种培训课程以培育更多合格的技术人员。

当天由 INPENS 的讲师接待及带领本组组员与学生参观学院，安排学院生分享学习经验。本会代表出席者有李隆卿、郑至彰、黄玉贞、林建蒿。

On 20th June 2013, the Chamber' s SME & Human Resource Committee together with 81 students from SMK Pulau Ketam visited and toured the INPENS International College, a private institute of higher learning wholly-owned by the Selangor State Government. Founded on 19 September 1993 in Kuala Selangor, INPENS is equipped with the latest infrastructure and learning facilities. It offers a wide range of courses and training programmes to groom more qualified technical personnel.

The visitors were received by INPENS lecturers and toured the college' s campus. Students also had a chance to experience the learning environment of the college. The Chamber was represented at the visit by Young Lee Leong Ching, Ronald Teng, Jessica Wong Yoke Chen, Steven Lim Ziean Hau.

8. 赢利俱乐部 – 第五次

Profit Club – Part 5

本会青年组于 2013 年 6 月 29 日早上 9 时-12 时假本会礼堂举办第五次的赢利俱乐部。这次的主讲嘉宾是拿督林宽城，拿督讲解他的企业经营理念，分享自身的传奇创业生涯，同时，也分享一句话“态度决定高度”，让会员商家们获益不浅。此活动共有 86 位出席者。

本会代表出席者有黄金良、潘俊文、许永贵、邹韦发、林福财、陈瑞泰、萧良友、黄建伟、黄德荣、许玉敏和林斗敬。

On 29th June 2013, the Chamber' s Youth Committee hosted the Profit Club-Part 5 at the Chamber' s auditorium. The guest speaker at the forum was Dato' Lim Kuang Sia who talked about his business philosophy and shared his legendary business experience with the participants. His frequently quoted motto, "*Your mind decides how far you can go*" was indeed a food for thought for the 86 attendees.

The Chamber was represented at the event by Jordan Ng Kim Leong, Phuah Jiun Wen, Kho Weng Kooi, Chow Woei Fatt, Lim Hock Chai, Robbie

Tan, Siew Leong Yew, Dereck Ng Kian Wei, David Ng Tick Heng, Koh Yoke Bin and Denny Lim Tou Kenn.

9. 67 周年庆典

67th Anniversary Dinner Celebration

本会于 2013 年 7 月 21 日晚上 8 时正假巴生鼎峰酒店举办 67 周年庆典。当晚 7 时至 8 时是来宾互相交流，而 8 时正晚宴正式开始。今年的主题为“放眼世界，开拓商机”。这项活动的目的是为了联谊本会会员、巴生及雪兰莪各社团与友会，并与各政府部门建立良好关系。同时，我们也邀请来自各国的贵宾和使节一同共襄胜举，并透过此商业网络，加强国际贸易和友好关系。

本会也于当晚播放商会最新的企业视频让更多嘉宾了解本会背景。

当天的主宾为雪州行政议员欧阳捍华及马来西亚中华总商会总会长拿督林国璋。

当晚，本会赠送一盆白色兰花（寓意与雪州政府相互合作，共创商机）给雪兰莪州州务大臣丹斯里拿督斯里卡立依布拉欣，并由欧阳捍华代表接收一盆红色兰花（寓意为本国的会员商家创造商机）给马来西亚中华总商会总会长拿督林国璋。

当晚，本会诚邀义乌市工商业联合会主席楼瑞清先生出席本会 67 周年会庆，同时也为大家介绍中国义乌国际小商品博览会。

尔后，大会也安排全体理事及嘉宾上台进行切蛋糕仪式，庆祝商会迈入第 67 年，期许走向更辉煌里程碑。出席人数大约有 912 人。

本会代表出席者有梁家兴博士、李锡循、谢松坤博士、拿督吴文钦硕士、拿督林宽城、拿督黄福美、拿督斯里郑文记、颜全枢、黄天佐、苏福明、拿督陈杰辉、李伟

丞硕士、苏顺昌、郑联兴、陈建成、张裕民、李隆卿、林再明、戴良麟、刘国祥硕士、侯墨龙、陈燕辉、李光辉、黄哲强、吕稼喜、邱良泉、陈祈福、刘雁红、黄玉贞、黄金良、刘建林、吴乾林。

On 21st July 2013, the Chamber held its 67th Anniversary Celebrations at the Klang Premiere Hotel. A cocktail party was held before the dinner was unveiled at 8 p.m. Themed “ Global Outlook For New Opportunities” , the celebrations were aimed at fostering greater affinity among members of the Chamber and the rapport between the Chamber and associations and guilds in Klang and Selangor, as well as establishing good relations with government agencies. The function was graced by foreign dignitaries and diplomatic corps, reflecting the Chamber’ s commitment to build strong and friendly business ties with other countries. A video presentation on the Chamber’ s latest activities gave an insight in the Chamber background to the guests.

The guests of honour at the celebrations were Selangor Exco Ean Yong Hian Wah and Dato' Lim Kok Cheong, President of the Associated Chinese Chambers of Commerce and Industry of Malaysia (ACCCIM).

At the dinner, the Chamber presented a pot of white orchid (signifying the collaboration with the Selangor State Government to explore new business opportunities) to YB Ean Yong Hian Wah who received the gift on behalf of Tan Sri Dato Sri Khalid Ibrahim, Chief Minister of Selangor. A pot of red orchid (signifying business opportunities for the local business community) was later presented by the Chamber to Dato Lim Kok Cheong.

The Chamber also invited Mr. Lou Rui-qing, Chairman of the Yiwu Federation of Industry and Commerce to attend the anniversary celebrations. Mr. Lou briefed the audience on the China Yiwu International Small Commodities Expo.

Later, the Chamber's Committee Members and guests joined a cake-cutting ceremony to bring a grand finale to the celebrations. The dinner was attended by 912 guests.

The Chamber's representatives at the celebrations were Dr. Leong Kai Hin, Lee Sack Choon, Dr. Chia Song Kun, Dato' Goh Boon Kim, Dato' Lim Kuang Sia, Dato' Ng Hock Bee, Dato' Sri Tee Boon Kee, Ngan Chuan Choo, Kelvin Ng Tien Chor, Ben See Hock Beng, Dato' Jeffery Tan, Lee Hooi Seng, Soh Soon Cheong, Tee Liang Heng, Tan Keng Sing, Chong Jee Min, Lee Leong Ching, Lim Chai Beng, Ter Leong Leng, Low Kok Siang, How Bian Lang, Tan Yen Hooi, Lee Kong Hooi, Ng Cheat Chiang, Loo Chea Hee, Khoo Liong Chuan, Tan Kee Hock, Liew Ngan Fung, Jessica Wong Yoke Chen, Jordan Ng Kim Leong, Low Kin Lim and Goh Kiang Lim.

10. 礼貌拜访立罗股份有限公司

Courtesy Visit to Delloyd Ventures Berhad

本会国际贸易暨东盟事务组于2013年7月23日礼貌拜访立罗股份有限公司。其主要业务是在大马、印尼和泰国，供应零部件和配件给多家汽车制造厂和装配厂，业务包括制造、贸易、批发和出口。

立罗股份董事经理亦是本会副会长拿督斯里郑文记率领一众高层欢迎本组莅临，同时也为组员们详细介绍公司概况及参观工厂的日常运作。其后，拿督斯里郑文记也准备了丰富的自助餐款待本组。

本会代表出席者有拿督吴文钦硕士、沈庆华、颜全枢、黄哲强、王景华、黄玉贞、楼瑞清、朱海平、严敏、贾文俊、盛平鸿、邹丰、李惟新硕士、王伟川、黄建伟、卓洁莹、刘俊仪、赵崇光、邹韦发、薛萍珠、邱文杰、黄晟尧等 25 位参与者。

On 23rd July 2013, the Chamber' s International Trade/ASEAN Affairs pay a courtesy visit to Delloyd Ventures Berhad. The company' s activities span across Malaysia, Indonesia and Thailand and is mainly involved in the supply of parts and components to car makers and assemblers, manufacturing, trade, wholesale and exports.

The visitors from the Chamber were received by senior executives of Delloyd Ventures Bhd headed by Managing Director Dato Seri Tee Boon Kee, who is also a Vice President of the Chamber. They were briefed on the Company activities and daily operations and later treated to a sumptuous buffet.

The Chamber' s delegation comprised 25 members including Dato' Goh Boon Kim, Sim Keng Hua, Ngan Chuan Choo, Ng Chet Chiang, Wong Nam Wah, Jessica Wong Yoke Chen, Lou Rui-Qing, Zhu Hai Ping, Yan Min, Jia Wen Jun, Cheng Ping Hong, Zhou Feng, Lee Eh Sin, David Ong Wee Chuan, Dereck Ng Kian Wei , Cathy Chok, Leow Chun Yee, Chew Song Kong, Chow Woei Fatt, Jeniffer See, Khoo Boon Keat, and Ng Shern Yau.

11. 接待上海南翔连锁产业发展管理有限公司代表团

Visit by Delegation from Shanghai Nanxiang Franchise Business Development Management Limited

本会马中经贸组于 2013 年 8 月 21 日（星期三）上午 10 时假本会讲堂接待上海南翔连锁产业发展管理有限公司代表团。南翔连锁产业在上海市南翔镇党委和镇政府领导的高瞻远瞩和大力支持下，由上海南翔连锁产业发展管理有限公司经营管理，以整合中国连锁产业，把南翔连锁产业打造成全球连锁企业的发展平台。公司于 2013 年 5 月 13 日正式成立。

当天由本会会长率领各董事及会员商家负责接待，并藉此机会交流马中两地食品业及连锁加盟业的商业模式，以促进两国经贸双边发展，开拓经贸合作领域，增进两国人民友好关系。此活动共有 30 人出席

本会代表出席者有梁家兴博士、陈祈福、王景华及 9 位会员商家包括：妙妙食品工业有限公司、第一站咖啡厅、海鸥连锁店、老手食品工业、马来西亚焦点眼镜集团、宝香绑线肉骨茶、南益饼干有限公司、99 Speedmart 及 Inspiration F&B Group Sdn Bhd。

On 21st August 2013, the Chamber' s Malaysia-China Economic and Trade Committee received a delegation from Shanghai Nanxiang Franchise Business Development Management Limited at the Chamber' s auditorium. Founded on 13rd May 2013, the company operates and manages the Nanxiang Franchise Base in Nanxiang Town, Shanghai. Supported by the Party Committee and Government of Nanxiang Town, it aims to rationalize the franchise industry in China and transform the

Nanxiang Franchise Base as a development platform for the global franchise industry.

The delegation was received by the Chamber' s President and Committee Members and local business leaders. The hosts and visitors exchanged views on the food and franchise industries in both countries and explored ways to promote further development of business and trade, friendly ties between the peoples of the two nations. A total of 30 participants attended the reception.

The Chamber was represented by Dr. Leong Kai Hin, Tan Kee Hock, Wong Nam Wah and 9 members comprising Miaow Miaow Food Products Sdn Bhd, Station 1 Café, Hai-O Raya Bhd, Old Grand Food Industry Sdn Bhd, Focus Point Vision Card Group Sdn Bhd, Pao Xiang Bak Kut Teh, Lee Biscuits (Pte) Ltd, 99 Speedmart and Inspiration F&B Group Sdn Bhd.

12. 2013 年马来西亚经贸巡回讲座 之企业经营蓝图的根基 OCAC Programme 2013

本会中小型企业暨人力资源组于 2013 年 9 月 24 日早上 9 点正举办 2013 年马来西亚经贸巡回讲座之企业经营蓝图的根基, 由台湾侨务委员会主办, 驻马台北经济文化办事处协办, 马来西亚中华总商会主催, 主讲人为台湾的刘恆逸博士. 内容:

1. 如何执行企业策略, 才能让企业永续经营能与客户及周遭环境共同进步
2. 企业经营的手法是以品质、诚信及客户为先, 还是以利润为先
3. 对所持的理念及正确价值观的坚持, 能够持之以恒

刘恆逸博士以生动有趣的实事例子叙述及讲解，同时也不时与参与者互动。参与者对讲师的讲解方式深感满意，表示希望明年可再举办。

此外，马来西亚中华总商会也特别安排马来西亚信贷资料局的萧诗仪小姐为大家讲解如何区别一间公司的等级。通过马来西亚信贷资料局的测试，可知晓新客户公司的诚信度，晓得自己公司的诚信等级。参与者人数为 53 人。

本会代表出席者有李隆卿、郑至彰、莫壮俊、拿督陈杰辉、黄玉贞、林明辉、林建蒿。

On 24th September 2013, the Chamber' s SME and Human Resource Committee organised the OCAC Programme 2013 on business masterplan as part of the 2013 Malaysia Business Roadshow. The forum was sponsored by the Taiwan Overseas Community Affairs Council (OCAC) with the support of the Taiwan Economic and Cultural Office in Malaysia and the Associated Chinese Chambers of Commerce and Industry of Malaysia (ACCCIM). The speaker at the forum was Dr. Liu Heng Yih from Taiwan. Key points of his talks were as follows:

1. How to execute business strategies to ensure sustainability and progress in tandem with customers and the surrounding environment;
2. Which business factors should come first: quality, honesty, customer or profit?
3. Insistence on business beliefs and the right values

Participants were greatly impressed by the provoking, interesting and interactive presentation by Dr. Liu and hoped that a similar event could be held next year.

In addition the ACCCIM arranged a talk by Ms. Shy Siow from the Credit Bureau of Malaysia(CBM). The talk enlightened the audience on how to differentiate the credit ratings of companies, and understand the corporate creditability of a new customer through the CBM. A total of 53 participants attended the programme.

The Chamber was represented at the forum by Young Lee Leong Ching, Ronald Teng, Boo Chaung Choom, Dato' Jeffery Tan, Jessica Wong Yoke Chen, Lim Beng Hooi, Steven Lim Ziean Hau.

13. 礼貌拜访 Top-Mech Provincial Sdn Bhd

Courtesy Visit to Top-Mech Provincial Sdn Bhd

本会国际贸易暨东盟事务组于 2013 年 10 月 2 日礼貌拜访 Top-Mech Provincial Sdn Bhd。其主要业务是在大马、加拿大、越南、缅甸、韩国、巴基斯坦、斯里兰卡、阿联酋及沙特阿拉伯，供应起重机与升降机，业务包括制造、贸易、批发和出口。

Top-Mech Provincial Sdn Bhd 首席执行官亦是本会工业组副主任戴良麟率领一众高层欢迎本组莅临，同时也为组员们详细介绍公司概况及参观工厂的日常运作，并让本组组员试驾起重机。其后，戴良麟先生也准备了丰富的午餐款待本组。

本会代表出席者有拿督吴文钦硕士、颜全枢、李隆卿、黄玉贞、黄建伟、卓洁莹、赵崇光、邹韦发、薛萍珠、潘俊文及林斗敬等 11 位参与者。

On 2nd October 2013, the Chamber' s International Trade and ASEAN Affairs Committee paid a courtesy visit to Top-Mech Provincial Sdn Bhd. The company is mainly involved in the supply of cranes and elevators, manufacturing, trade, wholesale and exports. Its activities cover Malaysia, Canada, Vietnam, Myanmar , South Korea, Pakistan, Sri Lanka, United Arab Emirates and Saudi Arabia.

The visitors were welcome by the company' s senior management headed by its CEO Mr. Ter Leong Leng, who is also the Vice Chairman of the Chamber' s Industry Committee. The visitors were briefed on the Company' s activities and daily operations. They were also given a chance to try their hands on operating a crane. Later, the visitors were treated to a sumptuous lunch by Mr. Ter.

The Chamber' s delegation comprised Dato' Goh Boon Kim, Ngan Chuan Choo, Young Lee Leong Ching, Jessica Wong Yoke Chen, Dereck Ng Kian Wei, Cathy Chok, Chew Song Kong, Chow Woei Fatt, Jeniffer See, Phuah Jiun Wen and Denny Lim Tou Kenn.

14. 2014 年财政预算案 Budget Talk 2014

本会商务暨财经研究组于 2013 年 10 月 28 日晚上 7 时 30 分假本会礼堂举办“2014 年财政预算案对经济、股市及税务的影响”讲座会，由周芝简先生、潘力克先生及白文春先生主讲。

主讲人周芝简先生是一位特许会计师也是特准查账师，拥有自己的会计师楼和税务事务所。拥有卅余年的实际经验，目前周芝简特许会计师是马来西亚税务协会的理事(1991 至今)，也是马来西亚会计研究教育基金信托人之一。在工商领域，他是几间挂牌公司的董事。乡会社团中，任职马来西亚广西总会理事和文冬广西会馆顾问。

潘力克先生是立峰基金信託有限公司首席执行官。拥有超过 25 年于日本，新加坡的投资经验。潘先生也时常在国内外如世银，UNESCO, UNIDO, Securities Commission, Bursa Malaysia, Bank Negara, MII, FPAM 等会议发表投资论文。现任隆雪华堂董事及中马钟灵校友会理事，也出任《马来西亚行动方略》委员。他也曾任华研及 ASJA International 董事，ASCOJA 理事，马来西亚留日同学会会长，华总及马来西亚中国经济贸易总商会经济研究组委员。

白文春先生在股权投资行业超过 15 年。加入股权投资行业之前，曾在马来西亚国家银行经济部工作 10 年左右。现在本地一家投资银行为客户提供对马来西亚经济分析和意见。对于主要发展国家的经济体如美国，欧元区和日本以及亚洲经济体的发展都一一了解及分析。白文春也是马来西亚中华总商会 (ACCCIM) 的社会经济研究组副主任，也经常针对马来西亚的经济及股票市场作出分析。

本会会长梁家兴博士表示，这次预算案对人民最大的影响的是消费税的实行，白糖撤销 34 仙补贴及产业盈利税增加到 30%。商会一向来支持政府实施消费税。消费税可扩大及稳固政府税收来源，也是一种很公平的税收，有钱人消费高，付更多的税。消费税也照顾到穷人，日常必需品都豁免消费税，不过 6%的消费税是略高了，商会的建议是 4%，可幸的是个人所得税降 1%至 3%；公司税也降 1%，符合世界的趋势，希望公司税降后能陆续的下降以吸引更多外资来马来西亚投资。此活动共有大约 98 人出席。

本会代表出席者有梁家兴博士、谢松坤博士、拿督林宽城、拿督黄福美、苏福明、黄天佐、李伟丞硕士、侯墨龙、邱良泉和王景华。

On 28th October 2013, the Chamber' s Commerce and Economic Research Committee organised a talk on "The Impact of the 2014 Budget on the Economy, Stock Market and Tax Implications" conducted by Mr. Chow Kee Kan, Mr. Phua Lee Kerk and Mr. Peck Boon Soon.

Mr. Chow is a chartered accountant and auditor and has his own accounting and taxation practice With over three decades of experience, he has been a Fellow Member of Chartered Tax Institute of Malaysia since 1991. He is also a trustee of the Malaysian Accountancy Research and Education Foundation, and sits on the boards of several listed companies. He is a committee member of the Malaysia Guangxi Association and an adviser of the Bentong Guangxi Association.

Mr. Phua is the CEO of Pheim Unit Trusts Berhad and has over 25 years of experience in investments in Japan and Singapore. He frequently publishes articles on investments at meetings held by well-known local and foreign

bodies, such as the World Bank, UNESCO, UNIDO, Securities Commission, Bursa Malaysia, Bank Negara, MII, and FPAM. He is a committee member of the Kuala Lumpur and Selangor Chinese Assembly Hall, a member of the Plan of Action For Malaysia, a former director of the Center For Malaysian Chinese Studies and ASJA International, council member of ASCOJA, President of Japan Graduates Association of Malaysia, member of the Economic Research Committee of the Malaysian Federation of Associations and the Malaysia-China Chamber of Commerce.

Mr Peck has over 15 years of experience in equity investment. He worked for ten years with the economic section of Bank Negara Malaysia before venturing in the equity investment sector. Presently, he works with a local investment bank by providing analyses and opinions on Malaysian economy to clients. He is well-versed with developed economies such as the USA, Euro zone, Japan and Asian economies. He is the vice chairman of the Socio-Economic Research Committee of the ACCCIM a frequent speaker on the Malaysian economy and stock market.

At the talk, the Chamber's President Dr. Leong Kai Hin said the biggest impact of the 2014 Budget comes from the introduction of the Goods and Services Tax (GST), the withdrawal of the 34 sen sugar subsidy and the increase of the Real Property Gain Tax (RPGT) to 30%. He said the Chamber always supports the implementation of the GST as the tax not only widens and consolidates the source of tax revenue for the, but it is a equitable tax as the rich will have to pay more tax by spending more. In addition, the tax takes care of the poor by exempting tax on daily necessities . Nevertheless, the Chamber views that the 6% tax rate is

rather high and proposes a 4% rate. He said the reduction in personal income tax rate by 1% to 3% and the 1% reduction in corporate income tax rate are welcome as the reductions are in tandem with the global trend. He hoped that the corporate income tax rate will be lowered further to attract more investors to Malaysia. A total of 98 persons attended the talk.

The Chamber' s representatives attended the talk were Dr. Leong Kai Hin, Dr Chia Song Kun ,Dato' Lim Kuang Sia, Dato' Ng Hock Bee,Ben See Hock Beng,Kelvin Ng Tien Chor, Lee Hooi Seng,How Bian Lang, Khoo Liong Chuan and Wong Nam Wah.

15. 礼貌拜访怡保余合有限公司及女企业家组团康活动

Courtesy Visit to Yee Hup Food Holding Sdn Bhd and Team Building for Women Entrepreneurs Committee

本会女企业家组于 2013 年 11 月 8 日早上 10 时正礼貌拜访怡保余合有限公司。余合香餅（早年称为崑崙喇叭香餅）从当初的手工制造，逐步转型为机械生产，但其内餡的香甜和餅皮的香脆度，卻有过之而无不及，一跃成为怡保最出名的土产之一。

本会很荣幸受到余合女企业家-余玉清董事经理的热情招待，并带领本组一行人参观香餅的制作过程。此拜访的目的是想了解余合是如何面对转型时的资金短缺问题，管理上又有何不同，此外，身为一名成功的女企业家如何兼顾家庭与事业。

余玉清董事经理表示用机械制作，不但可保持香餅的卫生问题，也可大量生产以解决市场的需求。管理方面主要注重三个步骤即人力资源，看准时机开拓市场及资金

管理。余玉清董事经理的讲解让本组受益良多。此外，余玉清董事经理也招待本组享用怡保著名的芽菜鸡。

其后，本会女企业家组前往金马伦 Equatorial Hotel。本组在其酒店的讲座馆进行一系列的团康活动，组员们回想一整年筹备的活动的的心路历程。通过分组比赛，互相较劲，增加组员间的团结力。通过团康活动，组员们了解唯有团结，才能成功。

本会代表出席者有刘雁红律师、许玉敏、王为圆、颜彩铃、郑梅蓉、陈瑞霞、王婷婷等共计 13 名参与者。

On 8th November 2013, the Chamber' s Women Entrepreneurs Committee paid a courtesy visit to Yee Hup Food Holdings Sdn Bhd in Ipoh, the manufacturer of *hiong Piah (Fragrant Biscuits)*, one of the most famous local delicacies in Ipoh. In early days, Yee Hup Hiong Piah (formerly known as Gunung Rapat Hiong Piah) was hand-made. Now, although it is produced with machines, its fragrant and tasty fillings and crispy pastry continue to tempt food lovers.

The Chamber' s delegation was warmly received by Ms Michel Yee, Managing Director of Yee Hup Food Holdings Sdn Bhd who guided the visitors to a tour of the process of hiong piah making. The aim of the visit was to gain an insight on transformation, capital deployment and management by Yee Hup. The visitors were also enlightened by the experience of Ms Michel Yee as a successful women entrepreneur and a mother.

According to Ms Yee, by using modern equipment to produce hiong piah not only will guarantee the hygiene of the products but also enable large scale production to meet the market demand. She said there were three core areas in managing the company, namely human resource, timely venture into the marketplace and capital management. The visitors ended their visit by savouring the famous Bean Sprout Chicken Rice at the courtesy of Ms Yee.

Later the group continued their trip to the Equatorial Hotel in Cameron Highlands for a series of team-building activities. Group members reviewed the year-long activities organised by the Women Entrepreneurs Committee. Group contests were held for the members to foster teamwork and solidarity among members.

The 13 participants of the event included Ms Liew Ngan Fung, Koh Yoke Bin, Heng Ooi Eynn, Ngan Chay Lin, Tee Mooi Yong, Agnes Tan Swee Hua and Ong Ting Ting.

16. 雪兰莪滨海中华总商会与雪州高级行政议员拿督邓章钦交流会

Dialogue with Dato'Teng Chang Khim,Selangor EXCO Member

本联合会于 2013 年 11 月 16 日下午 12 时正假本会会议室和雪州高级行政议员拿督邓章钦进行交流。主要商讨雪州滨海地区地方性的发展及民生课题；除了集中在养燕及执照费课题外，也针对公共交通设施、治安、交通及运输等课题进行探讨。

出席者包括来自联合会属下七大商会代表：巴生中华总商会、瓜拉冷岳中华商会、瓜雪暨沙白安南县中华商会、巴生港口中华商会、雪邦中华商会、雪兰莪班达马兰商业公会以及雪兰莪直落昂厂商工会。

On 16th November 2013, the Chamber held a dialogue with Dato' Teng Chang Khim, Selangor EXCO Member at the Chamber' s Conference Room. The purpose of the dialogue was to discuss topics relating the the development and problems faced by residents of the coastal areas of Selangor. These included the swiflet breeding industry and licensing issues, public transport infrastructure, security, traffic and transportation.

The dialogue was attended by the Chamber and its seven constituent members, namely Kuala Langat Chinese Chamber of Commerce, Kuala Selangor and Sabak Bernam Chinese Chamber of Commerce, Port Klang Chinese Chamber of Commerce, Sepang Chinese Chamber of Commerce, Selangor Pandamaran Commerce Association and Selangor Telok Gong Manufacturers Association.

17. 接待伊朗商会代表团

Visit by Delegation from Iran Chamber of Commerce

本会国际贸易组于2013年11月21日早上10时正接待来自伊朗商会的代表团，目的是促进两地贸易及投资合作关系，并开拓新的投资或商贸机会。伊朗商会代表团成员包括伊朗商会执行长Dr. Ali Asghar Farshichi、伊朗驻马大使馆两位参赞Mr. Mohsen Rouhi-Sefat 及 Mr. Amir Ali Taghikhani。

梁家兴博士表示，今年12月6日至8日举办的巴生义乌友好城市国际商品展销会主要目的是为了打造巴生成为国际商贸城。巴生无论在地理位置、物流和交通，各方面都具备国际贸易港口的条件。他也表示，届时非常欢迎伊朗商会参与其盛，并在展销会推展该国的产品。

伊朗商会执行长Dr. Ali Asghar Farshichi致词时表示，外贸在该国经济中占有重要地位，而该国一整年的商贸交易总值15亿美元，其中包括：农业、罐头食品、蔬果类、矿藏如铜、铝等。他也披露，将委派代表参与此次巴生义乌友好城市，希望日后两地能有良好的贸易合作关系，并邀请商会成员参访伊朗。

本会代表出席者有梁家兴博士、苏福明、苏顺昌、陈燕辉、吕镓喜及潘俊文。

On 21st November, 2013, the Chamber' s International Trade Commiteee played hosts to a delegation from the Iran Chamber of Commerce. The visit by the Iranian chamber was aimed at promoting trade and investment between Malaysia and Iran and open up more opportunities for investment and business. The delegation comprised Dr. Ali Asghar Farshichi, CEO of Iran Chamber of Commerce, Mr. Mohsen Rouhi-Sefat and Mr. Amir Ali Taghikhani, attaches from the Iranian Embassay in Malaysia.

Dr Leong Kai Hin said the Chamber was scheduled to organise the Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Expo from 6-8 December 2013 as part of the Chamber' s efforts to transform Klang into an inernatinal business city. He added that Klang has excellent conditions in various aspects such as its strategic geographical location, sound logistics and transportation, and the advantage as an international port. He said the

Chamber welcome the Iran Chamber of Commerce to take part in the Expo and showcase Iran' s products.

In his speech, Dr. Ali Asghar Farshichi said foreign trade played an important role in his country' s economy. The country' s trade volume totalled some USD1.5 billion dollars, including trade in agriculture, canned food, fruits, copper, aluminum and other minerals. He also disclosed that the Iranian Chamber of Commerce would send representatives to the Expo and hoped that both sides could develop friend trade ties. He also extended his invitation to the Chamber' s members to visit Iran.

The Chamber' s representatives present at the reception were Dr. Leong Kai Hin, Ben See Hock Beng, Soh Soon Cheong, Tan Yen Hooi, Loo Chea Hee and Phuah Jiun Wen.

18. 2013 巴生义乌友好城市国际商品展销会 **2013 Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities** **Expo**

本会于 2013 年 12 月 6 日至 8 日早上 9 点 30 分至下午 6 点正举办为期 3 天的 2013 年巴生义乌友好城市国际商品展销会.

展销会总共吸引了 3 万名参观者,统计总业绩为 5 千万。期间,本会成功招揽了本地及中国义乌各 108 家企业参与,共计吸引 216 家海内外企业参与了这次的展销会。这也是本会历年来最大项的活动而 GM Klang Sdn Bhd 则为主要场地赞助商。

当天，本会邀请约 78 位来自东盟十国的商家出席商业洽谈会，参与的国家包括泰国，缅甸，汶莱，新加坡，孟加拉，柬埔寨，菲律宾，印尼。本会亦邀请了 700 家本地商家出席为期 2 天的商业配对洽谈会。

同时，本会亦安排了一系列的节目以吸引更多参观者其中包括巴生四独中带来的文艺表演、鸡肉骨茶烹饪教室，988 开心车队，服装表演，环保教学，花艺示范，土风舞表演等。另外，这 3 天亦准备了 6 场幸运抽奖环节，礼品包括 32 寸索尼 LED 电视机，三星手机，燕窝，下午茶礼卷及礼篮等。

在讲座馆与美食馆方面，共有 6 场不同主题与性质的讲座会，涉及房地产、第二家园、股市投资、亲子身心灵、治癌、中医内在调理等领域，爱心馆方面，则有健康检查与保健活动，如皮指纹测、捐血运动、中医义诊及波动仪测试。

“一碗肉骨茶，一世巴生情”，今届美食节配合中国义乌及东盟商家的到访，重点推介肉骨茶，并在会场放置本会于 2008 年举办肉骨茶嘉年华时，特制的“世界最大碗公”。美食节的最后一日也揭晓了“世界最大碗公”肉骨茶答案。本会在大碗公里共置放了 282 支矿泉水，由赵姓参赛者以 280 支最接近数量赢走了 32 寸索尼 LED 电视机。另外，本会也颁发了最佳创意展位奖，得奖摊位包括国际展摊的 EC Find 产品供应商、本地展摊 MX Corporation Sdn Bhd 及 Sunsuria Development Sdn Bhd。

交流之夜

同时，本会也于 2013 年 12 月 6 日，下午 6 时，假 Botanic Resort Club 举办 2013 巴生义乌友好城市国际商品展销会的交流之夜。受邀嘉宾包括国际及本地参展商、东盟采购商、17 属会、7 大商会、政府部门、各国驻马大使、巴生及雪隆社团等，大约 400 人。

马来西亚中华总商会署理会长拿督戴良业在致词时呼吁，我国华商应该把握商机，进入拥有 4.6 万亿美元的中国—东盟自由贸易区市场，以便從中分一杯羹。他說，中国—东盟自由贸易区拥有 19 亿人口，国内生产总值高达 6 万亿美元，商机无限。他希望马来西亚与中国的企业家能够互相配合，尤其是资源上的结合，以便能够在中国—东盟自由贸易区达到双赢的局面。

另一方面，本会也在交流晚宴上，由会长梁家兴博士與孟加拉达卡市商会主席沙布甘签署合作备忘录。同时，泰国嘉宾赠送纪念品予本会。

开幕典礼

2013 巴生义乌友好城市国际商品展销会的开幕典礼于 2013 年 12 月 7 日上午 11 时假巴生 GM Klang 贸易及展销中心举行。受邀嘉宾包括东盟采购商、17 属会、7 大商会、政府部门、各国驻马大使、巴生及雪隆社团等，大约 300 人。主宾为雪州行政议员欧阳捍华。

雪州行政议员 YB 欧阳捍华表示，此展销会能进一步加强两地企业的互动与合作，协助马中商家在两地开拓业务扩大市场。巴生港口作为世界第 12 大港口，具备竞争优势协助中国商家打入东盟经济市场，而雪州政府将会全力支持巴生成为国际商贸城，成为东盟区域的枢纽。

开幕典礼结束后，由本会会长梁家兴博士及展销会筹委会主席陈杰辉先生带领众嘉宾进入展馆参观，并在美食馆享用午宴。

为了让来自中国义乌及东盟十国的商家感受本会的热情招待，本会为外宾们准备了巴生区的 4 星级酒店及来往巴士，让外宾们受到最舒适的对待。期间，本会也安排外宾们参观巴生港口自由贸易区。本会共准备了 125 间房间及 6 辆旅游巴士。

美食节

本会于 2013 年 12 月 6 日至 8 日上午 9 时至下午 8 时，假巴生 GM Klang 户外停车场举行 2013 美食节。

说到巴生美食，自然不能不提肉骨茶。肉骨茶，记载和见证着巴生华人百年来的奋斗史，时至今日更已发展成巴生重要的文化产业。除了肉骨茶外，美食节也少不了巴生著名的街头美食与小吃，如巴生小食馆的手工包点及点心、兰姐非洲鱼及蒸鱼、贵阳海鲜酒家的卤面线、茨粉根和龟苓膏、巴生港口梨水和五香、巴生国泰叻沙及客家排骨王等。

此外，同时也设有金门美食及本地特色美食，如金门面线、素肉骨茶面线、红酒面线、金门薄饼及豆腐乳等。现场也特别介绍大马特色及友族清真美食，包括煎蕊、罗惹、红豆冰、爪哇面、沙爹、椰浆饭、炸香蕉糕、曼煎糕、麻坡乌达、安顺猪肠粉、榴梿加工食品、摇摇冰、木薯片、蚵仔煎、茶叶蛋、海南鸡饭等。

美食节同时也推介一些创意美食及由国外引入，进本地改良本土化的小吃及西点，如肉骨茶汉堡包、优菓蛋糕、可力饼、特色汉堡包、炸芋角、牛轧糖、串烧带子、章鱼烧等。现场共有 42 个摊位参与。

On 6th-8th December 2013, the Chamber organised the 3-day Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Expo at the GM Klang Wholesale City.

The Expo attracted some 30,000 visitors and RM50 million of sales. A total of 216 local and overseas enterprises, including 108 from Yiwu, China took part in the event, making it the largest activity ever organised by the Chamber. The main site sponsor of the Expo was GM Klang Sdn Bhd.

The Chamber invited 78 business people from ASEAN countries, namely, Thailand, Myanmar, Brunei, Singapore, Cambodia, Philippines and Indonesia, and Bangladesh for business consultations. In addition, the Chamber invited 700 local business people to attend the 2-day business matchings.

Besides, the Chamber arranged the presentation of a series of interesting events and activities to draw visitors to the Expo. These included cultural shows by the four Independent High Schools in Klang, Chicken Bak Kut Teh Cooking Class, 988 Happy Convoy, fashion show, Eco Teacher, flower arrangement demonstration, and folk dances. A total of six lucky draws were held in the 3-day event, offering prizes such as Sony 32-inch LEDTV, Samsung handphone, birds' nest, high tea voucher and hampers.

In addition, six talks of different themes and nature were held, covering topics such as property, Malaysia My Second Home Programme, stock investment, spiritual development, cancer treatment and Traditional Chinese Medicine. Other events included health checkup, blood donation, free consultation by TCM physicians, finger print analysis, and etc.

In conjunction with the Expo, the organisers strongly promoted Klang's signature cuisine—Bak Kut Teh to visitors from Yiwu, China and ASEAN region and displayed the specially made "Largest Bowl in the World" (which was featured in the Bak Kut Teh Carnival held in 2008) at the Expo. The answer in quizz on the Largest Bowl in The World was announced at the end of the Delicious Food Expo and a lucky visitor who gave the closest answer (280) to the number of bottles of mineral water placed in the bowl (correct answer was 282) walked away with a Sony 32-inch LEDTV

set. The organiser also presented the Most Creative Booth to EC Find Products Supplier in the international booths category and MX MX Corporation Sdn Bhd andSunsuria Development Sdn Bhd in the local booths category.

Gala Dinner

An Gala Dinner was held on 6th December 2013 at the Botanic Resort Club in conjunction with the Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Expo. Some 400 people, comprising overseas and local exhibitors, buyers from ASEAN, the Chamber' s 17 Constituent Chambers, representatives from government agencies, diplomatic corps, associations and guilds from Klang , Selangor and Kuala Lumpur took part in the function.

In his speech at the event, ACCCIM Deputy President Datuk Ter Leong Yap called upon Malaysian Chinese business people to seize the opportunity to venture into the China-ASEAN Free Trade Area which is worth some USD4600 billion dollars. He said with a combined population of 1.9 billion and a GDP of USD 6 trillion, the China-ASEAN Free Trade Area offers enormous business opportunities. He hoped that entrepreneurs from Malaysia and China could cooperate with each other, especially in pooling their resources to create a win-win situation in the China-ASEAN Free Trade Area.

Meanwhile, at the Gala Dinner, the Chamber President Dr.Leong Kai Hin inked a Memorandum of Understanding on bilateral cooperation with Mr.

Mohd Sabur Khan, President of the Dhaka Chamber of Commerce and Industry. The Chamber was also presented gifts from guests from Thailand.

Opening Ceremony

The opening ceremony of the 2013 Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Expo was held on 7th December 2013 at the GM Klang Trade and Exhibition Centre in Klang. Some 300 guests comprising buyers from ASEAN, representatives of the Chambers' 17 Constituent Chambers, government agencies, diplomatic corps, associations and guilds graced the event. The guest of honour was Selangor EXCO Member YB Ean Yang Hian Wah.

In the opening speech, YB Ean Yang Hian Wah said the expo would further promote the interaction and collaboration between enterprises from Klang and Yiwu and help business people from Malaysia and China expand their markets in the two countries. According to him, Port Klang, which was ranked the 12th largest port in the world, enjoyed a competitive edge in assisting entrepreneurs from China to gain access to the ASEAN market and the Selangor State Government fully supported efforts to transform Klang into an international trade city and a hub for the ASEAN region.

Following the opening ceremony, the guests were led into the expo by the Chamber's President Dr. Leong Kai Hin and Organising Chairman Dato Jeffery Tan and served with a lunch at the Delicious Food Expo.

To allow guests from Yiwu, China and the 10 ASEAN countries to enjoy the Chamber's warm hospitality, the Chamber arranged accommodation at 4-star hotels in Klang and executive shuttle bus services for them. A visit to the Port Klang Free Trade Zone was also arranged for the visitors.

Delicious Food Expo

The Chamber organised the 2013 Delicious Food Expo from 6th -8th December 2013 at the outdoor car park of GM Klang.

Talk about food in Klang, one naturally associates it with the iconic Bak Kut Teh which is a reflection of the century-old history of diligence of the local Chinese community. Today, the cuisine has become an important cultural industry of Klang. Apart from Bak Kut Teh, the expo also featured a great variety of favourite street fare and hawkers' food, such as hand-made dumplings and *Dim Sum*, talipia and steamed fish, stewed noodles, Klang Thai Laksa and Hakka Pork Ribs.

In addition, delicacies from Jinmen, China and local culinary delights and Halal foods were featured, including Jinmen Noodles, Vegetarian Bak Kut Teh with Noodles, Red Wine Noodles, Cendol, Rojak, Red Bean Ice, Mi Jawa, Satay, Nasi Lemak, Goreng Pisang, Muar Otah, durian foodstuff, tapioca chips and Hainan Chicken Rice.

The Delicious Food Expo also featured creative recipes combining foreign and local culinary elements such as Bak Kut Teh Hamburger, Fried Oysters, Special Hamburger and tea leaf eggs.

以下为国内巡回报告:

The following is a summary of local visits made by the Chamber:

| | 日期 Date | 拜访对象 Destinations of visit |
|----|-----------------|--|
| 1 | 9-11 July 2013 | <p>礼貌拜访新山中华工商总会，新加坡中华总商会，峇株吧辖中华总商会，居銮中华总商会，森美兰中华总商会</p> <p>Courtesy visit to Johor Bahru Chinese Chamber of Commerce and Industry , Singapore Chinese Chamber of Commerce & Industry , Batu Pahat Chinese Chamber of Commerce , Kluang Chinese Chamber of Commerce & Industry, Negeri Sembilan Chinese Chamber of Commerce</p> |
| 2 | 16 July 2013 | <p>礼貌拜访马来西亚对外贸易发展局</p> <p>Courtesy Visit to MATRADE</p> |
| 3 | 17-Jul-13 | <p>礼貌拜访雪兰莪投资中心</p> <p>Courtesy visit to SSIC</p> |
| 4 | 22-Jul-13 | <p>礼貌拜访巴生市议会</p> <p>Courtesy visit to MPK</p> |
| 5 | 22-Jul-13 | <p>礼貌拜访巴生港口青年小学</p> <p>Courtesy visit to SJK(C) TSHING NIAN</p> |
| 6 | 22-Jul-13 | <p>礼貌拜访巴生港口自由贸易区</p> <p>Courtesy visit to Port Klang Free Zone</p> |
| 8 | 22-Jul-13 | <p>与马中友好协会交流</p> <p>Interaction with Malaysia-China Friendship Association</p> |
| 9 | 24-26 July 2013 | <p>礼貌拜访霹雳中华总商会,北霹雳中华总商会,檳城中华总商会</p> <p>Courtesy visit to Perak Chinese Chamber of Commerce and Industry , North Perak Chinese Chamber of Commerce and Industry, Penang Chinese Chamber of Commerce</p> |
| 10 | 01 Aug 2013 | <p>礼貌拜访隆雪总商会</p> <p>Courtesy visit to The Kuala Lumpur and Selangor Chinese Chamber of Commerce and Industry (KLSCCCI)</p> |

| | | |
|----|--------------------|--|
| 11 | 14-Aug-13 | 礼貌拜访马来西亚中国经济贸易 Courtesy visit to Malaysia-China Chamber of China |
| 12 | 14-Aug-13 | 礼貌拜访马来西亚连锁协会 Courtesy visit to Malaysian Retailer- Chains Associations (MRCA) |
| 13 | 24-Aug-13 | 参加马来西亚中国经济贸易 23 周年庆 Participated in 23th Anniversary Dinner of Malaysia-China Chamber of China |
| 14 | 28-Aug-2013 | 礼貌拜访瓜拉冷岳中华商会 Courtesy visit to Persatuan Perniagaan China Kuala Langat |
| 15 | 18-21-Sep- 2013 | 礼貌拜访马六甲中华总商会及参与新山亚细安国际博览暨商业交流会 2013 Courtesy visit to Malacca Chinese Chamber of Commerce and Industry (MCCCI) & Participated in JB-Asean International Trade Expo & Business Forum 2013 |
| 16 | 27-Sep-2013 | Courtesy visit to Majlis Perundingan Ekonomi Melayu Malaysia (MAPEM) 礼貌拜访 MAPEM |
| 17 | 27-Sep-2013 | 礼貌拜访巴生印度商会 Courtesy visit to Klang Indian Chamber of Commerce, Selangor |
| 18 | 8-Oct-13 | 礼貌拜访南洋商报总社 Courtesy visit to Nanyang Siang Pau Sdn Bhd |
| 19 | 8-Oct-13 | 礼貌拜访星洲日报总社 Courtesy visit to Sin Chew Daily |
| 20 | 11-Oct-13 | 礼貌拜访中国报总社 Courtesy visit to China Press |
| 21 | 11-Oct-13 | 礼貌拜访东方日报 Courtesy visit to Oriental Daily |

以下为国外巡回报告：

The following is a summary of overseas visits made by the Chamber:

| No | 日期 Date | 地点 Destination | 事项 Purpose |
|----|----------------|--|--|
| 1 | 24-26 Feb 2013 | 义乌, 上海 Yiwu, Shanghai | 商谈 2013 年巴生义乌友好城市国际商品展销会事宜 Discussion on the 2013 Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Expo |
| 2 | 11-15 Mar 2013 | 义乌, 中国 Yiwu, Shanghai | 巴生中华总商会赴义乌贸易投资考察团 KCCCI Investment Mission to Yiwu |
| 3 | 17-Mar-13 | 义乌, 中国 Yiwu, Shanghai | 商谈 2013 年巴生义乌友好城市国际商品展销会事宜 Discussion on the 2013 Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Expo |
| 4 | 17-19 Jun 2013 | 义乌, 中国 Yiwu, Shanghai | 商谈 2013 年巴生义乌友好城市国际商品展销会事宜 Discussion on the 2013 Klang Yiwu Friendship Cities International Commodities Expo |
| 5 | 11-17 Sep 2013 | 义乌, 青海, 成都, 上海 Yiwu, Qinghai, Chengdu, Shanghai | 义乌, 青海, 成都, 上海巡回 Tour of Yiwu, Qinghai, Chengdu, Shanghai |
| 6 | 30-Sep-13 | 新加坡 Singapore | 拜访新加坡中华总商会 Visit to the Singapore Chinese Chamber of Commerce |
| 7 | 17-20 Oct 2013 | 义乌, 青海, 成都, 上海 Yiwu, Qinghai, Chengdu, Shanghai | 义乌, 青海, 成都, 上海巡回 Tour of Yiwu, Qinghai, Chengdu, Shanghai |

| | | | |
|---|----------------|-----------------------|---|
| 8 | 20-25 Oct 2013 | 义乌, 中国 Yiwu, China | 巴生中华总商会赴义乌贸易投资考察团 KCCCI Investment mission to Yiwu |
| 9 | 30-31 Oct 2013 | 新加坡 Singapore | 拜访新加坡浙江中心 Visit to Singapore-Zhejiang Centre |

本会代表出席者有梁家兴博士、李锡循、谢松坤博士、拿督吴文钦硕士、拿督林宽城、拿督黄福美、拿督斯里郑文记、颜全枢、黄天佐、苏福明、拿督陈杰辉、李伟丞硕士、苏顺昌、郑联兴、陈建成、张裕民、李隆卿、林再明、戴良麟、刘国祥硕士、侯墨龙、陈燕辉、李光辉、黄哲强、吕稼喜、邱良泉、陈祈福、刘雁红、黄玉贞、黄金良、王景华。

Participants in the visits were Dr. Leong Kai Hin, Lee Sack Choon, Dr. Chia Song Kun, Dato'Goh Boon Kim, Dato' Lim Kuang Sia, Dato' Ng Hock Bee, Dato Sri Tee Boon Kee, Ngan Chuan Choo, Kelvin Ng Tien Chor, Ben See Hock Beng, Dato' Jeffery Tan, Lee Hooi Seng, Soh Soon Cheong, Tee Liang Heng, Tan Keng Sing, Chong Jee Min, Young Lee Leong Ching, Lim Chai Beng, Ter Leong Leng, Low Kok Siang, How Bian Lang, Tan Yen Hooi, Lee Kong Hooi, Ng Chet Chiang, Loo Chea Hee, Khoo Liong Chuan, Tan Kee Hock, Liew Ngan Fung, Jessica Wong Yoke Chen, Jordan Ng Kim Leong and Wong Nam Wah.

19. 礼貌拜访雪兰莪人力资源发展中心 Courtesy Visit to SHRDC

本会中小型企业暨人力资源组于 2014 年 1 月 9 日星期四早上 10 点正拜访雪兰莪人力资源发展中心 (SHRDC)。此行目的是了解 SHRDC 是否有适合在职人士的课程。本会代表出席者有李隆卿、郑至彪及侯墨龙。

On 9th January 2014, the Chamber' s SME and Human Resource Committee paid a courtesy visit to the Selangor Human Resource Development Centre (SHRDC). The purpose of the visit was to understand whether the centre offers any appropriate on-the-job training programmes. The Chamber was represented by Young Lee Leong Ching, Ronald Teng and How Bian Lang in the visit.

20. “万马奔腾庆豐年” 慈善活动 Charity Event 2014

本会女企业家组于 2014 年 1 月 11 日星期六早上 10 时正与本会的福利组合办“万马奔腾庆豐年” 慈善活动。主要的目的是帮助贫困及不幸的家庭在百物上涨期间也能度过一个温馨的马年新春。今年受惠的家庭有 60 户，每个家庭将给予丰富的食物礼品与价值 RM210 的红包。本会福利基金一共拨出 RM8,500 支持此慈善活动，也感谢一些善心人士捐赠现金支持，名单如下：

On 11st January 2014, the Chamber' s Women Entrepreneurs Committee and the Welfare Committee jointly organised a Chinese New Year Charity Event for 60 needy families to enable them to share the festive joy of the Year of the Horse. Each family received a variety of food items and gifts and an Red Packet worth RM210.00. The Chamber' s Welfare Fund allocated a sum of RM8,500 for the event. In addition, well wishers contributed actively towards the event. They were as follows:

| No | 捐助人 Donor | 现金捐赠 Cash Donation (RM) |
|----|-------------------|-------------------------|
| 1 | 王婷婷 Ong Ting Ting | 3,000 |

| | | |
|---|--------------------------------|-------|
| 2 | 拿督林宽城 Dato' Lim Kuang Sia | 1,200 |
| 3 | 拿督斯里郑文记 Dato' Sri Tee Boon Kee | 1,200 |
| 4 | 梁家兴博士 Dr. Leong Kai Hin | 600 |
| 5 | 拿督吴文钦硕士 Dato' Goh Boon Kim | 600 |
| 6 | 叶福财 Yap Hock Chai | 500 |
| 7 | 陈建成 Tan Keng Sing | 300 |

除此，本会董事及会员也积极给予支持捐助此项活动。食品捐助清单如下：

In addition, the Chamber's Committee Members and members also actively supported the donation drive and contributed food items as follows:

| NO | 物品 Item | 总数量 Quantity | 捐助人 Donar |
|----|---|-----------------|-------------------------------------|
| 1 | 蛇舌草精 Essence of Sheshecao | 60 罐 bottles | 海鸥企业有限公司 Hai-O Enterprise Bhd |
| 2 | 食油 Cooking Oil (5kg) | 60 瓶 cans | 南益油厂 Lee Oilmills Sdn Bhd |
| 3 | 罐头-红烧扣肉*2，香菇肉酱*4 Canned Roast Meat and Paste | 60 箱 boxes | 天华有限公司 Tian Hua Sdn Bhd |
| 4 | 肉骨茶包 Bak Kut Teh | 60 包 packs | 李贵彬 Lee Kew Peng |
| 5 | 米 Rice (5kg) | 60 包 packs | 善心人士 Anonymous |
| 6 | 饼干 Biscuits | 60 桶 tins | 善心人士 Anonmous |
| 7 | 面包 Bread | 80 包 packs | Gardenia Bakeries (KL) Sdn Bhd |

| | | | |
|----|---|-------------|-----------------------|
| 8 | 米粉 Rice vermicelli | 60 包 packs | 陈银英 Tan Gin Eng |
| 9 | 麦片, 牙膏, 牙刷 Oats, toothpaste, tooth brushes | 60 套 sets | 陈怡心 Tan Yi Shin |
| 10 | 水罐 Water containers | 40 个 pieces | 萧良友 Siew Leong Yew |

活动当天，受惠家庭一早就抵达商会礼堂，享用本会提供的早点。梁家兴博士表示希望通过此活动抛砖引玉，让社会人士能关心身边的穷苦人士，给予适当的协助。此活动共有大约 100 人出席。

本会代表出席者有梁家兴博士、拿督吴文钦硕士、苏顺昌、刘雁红律师、黄玉贞、许玉敏、陈瑞霞、薛萍珠、陈怡心、郑梅蓉、方良香、王婷婷、陈银英、赵崇光。

Early in the morning, the recipient-families were treated with breakfast and refreshments provided by the Chamber. The Chamber's President Dr. Leong Kai Hin hoped that the event could encourage more people to pay attention to the plight of the needy and contribute accordingly. A total of 100 persons attended the event.

The Chamber was represented at the event by Dr. Leong Kai Hin, Dato' Goh Boon Kim, Soh Soon Cheong, Liew Ngan Fung, Jessica Wong Yoke Chen, Koh Yoke Bin, Agnes Tan Swee Hua, Jeniffer See, Tan Yi Shin, Tee Mooi Yong, P'ng Leong Hean, Ong Ting Ting, Tan Gin Eng and Chew Song Kong.

21. 与 SHRDC 共成长

Briefing on Let's grow talents with SHRDC

本会中小型企业暨人力资源组于 2014 年 2 月 20 日早上 10 点正与雪兰莪人力资源发展中心合作，主办 ‘Let's grow talents with SHRDC’ 。宗旨为让更多制造业及中小型企业了解如何提升员工素质和工作效率。。

雪兰莪人力资源发展中心讲解其历史，组织及可为商家提供的培训。其中包含 WPPT,INSEP,HITS,GEMS。这些课程适合中五毕业生，待业中的大专生和大学生，同时也适合在职员工。中心也提供一系列的培训课程协助公司更有效的运作。

雪兰莪人力资源发展中心的代表亦带领本会参观其培训课室，让组员更了解整个培训课程的运作。本会代表出席者有李隆卿、郑至彰、侯墨龙及其他 32 位组员。

On 20th February 2014, the Chamber' s SME and Human Resource Committee and the Selangor Human Resource Development Centre (SHRDC) jointly organised a briefing entitled " Let' s Grow Talents With SHDRC" . The objective of the event was to enable more manufacturing companies and SMEs to understand how to improve staff quality and productivity.

SHDRC detailed its history, organisation and training programmes available to the business community such as WTPP (Workers Technical Transformation Programme) , INSEP (Industrial Skill Enhancement Programme), HITS (High Income Talent Scheme), and GEMS(Graduate Employability Management Scheme) which are suitable for Form 5 school leavers and unemployed graduates as well as employees .The centre also

conducts a series of training programmes to help companies to operate effectively.

The Chamber's representatives were taken for a tour of the lecture halls at the center to give a full picture on its training process. The 35 representatives from the Chamber included Young Lee Leong Ching, Ronald Teng and How Bian Lang.

22. 2013-2016 年度雪兰莪滨海中华总商会董事宣誓就职典礼暨新春聚餐 ACCCICS Council Members Swearing-In Ceremony for the Term of 2013-2016 and New Year Gathering

本联合会于 2014 年 2 月 22 日上午 11 时假巴生港口御膳阁大酒家举行 2013-2016 年度董事宣誓就职典礼暨新春聚餐，名誉会长拿督戴良业为监誓人，名誉会长陈凯希先生及名誉顾问丹斯里拿督宋兆雄为观礼人。

拿督戴良业在致词时表示通货膨胀削弱消费能力，使到市场大受影响，加上美国缓减购债，追逐美元资产的结果，令马币备受打压，相信 2014 年对大马企业将是严峻的一年。拿督也指出，与其坐以待毙，国内中小型企业更应相应的做出调整，通过业务的重组和创新，提高生产力和竞争力、减少对外劳的依赖，并且走向国际，才能在这种严峻的情况下，衝出重围。另外拿督戴良业亦表示，2014 年为大马旅游年，将吸引 2800 万名游客来大马观光旅游，为国家带来 760 亿令吉的收益，也将带动相关行业的服务与产品的发展。他希望新的一年，政府可采用更开放的投资政策，进一步改善我国的经商环境，多管齐下，把国内经济发展带入新的境界。

总会长梁家兴博士表示，我国经济正处在重组和转型阶段；今年又万物上涨，我国也面临亚洲各国竞争能力提升的压力，导致本地企业承受着一波又一波的冲击。他

承诺，本会将继续加强和商家的互动，协助提高各行业的生产力及行动力；同时也将采取多元化的方式与会员商家，提升本会的社会形象和亲合力，有效整合并发挥会员和董事的人脉及资源，协助本地企业扩展海外市场。

另外，丹斯里拿督宋兆雄也为本联合会会员讲解技职培训如何提升占据国家经济发展重要一环的中小企业之竞争力。拿督陈杰辉先生也和本联合会会员分享了技职培训及认证好处及申请程序。

本联合会代表出席者有拿督戴良业、陈凯希、丹斯里拿督宋兆雄、梁家兴博士、沈庆华、陈来顺、张垂淦、吴锦浩、王顺诚、颜全枢、陈栢铨、刘发通、黄天佐、陈敬隆、张裕民律师、拿督吴文钦硕士、陈祈福、李锡循、黄建达、刘春枝、廖永智、林生福、李荣隆、颜景煌、颜祥文、廖文智、叶清春等 100 位属会代表。

On 22nd February 2014, the swearing-in ceremony of office bearers of the Associated Chinese Chambers of Commerce and Industry of Coastal Selangor (ACCCICS) for the 2013-2016 term and New Year Gathering were held at a famous restaurant in Port Klang. The swearing-in was supervised by the Chambers Honorary President Datuk Ter Leong Yap , and witnessed by Honorary President Mr Tan Kai Hee and Honorary Advisor Tan Sri Soong Siew Hoong.

In his speech, Datuk Ter said the market had been badly affected by declining purchasing power due to inflation and the Malaysian ringgit was under attack due to the tapering of the US Quantitative Easing policy and the rush for US assets. He believed 2014 would be a difficult year for Malaysian enterprises. He said, instead of just sit still and await for the worst to happen, the the local enterprises should realign, revamp and

reinnovate their businesses to uplift their productivity and competitive edge, reduce the reliance on foreign workers and go international so that they can prevail and overcome the dire challenges ahead. He also said that 2014 is the Visit Malaysia Year and with some 28 million visitors expected to visit the country, generating some RM76 billion revenue for the country and driving the development of products and services of the related industries. He hoped the government would adopt a more liberal and open investment policy and multi-pronged measures to further improve the nation's business climate and lead the nation's economy to greater heights of excellence .

President of the Chambers, Dr. Leong Kai Hin said local enterprises were facing a series of challenges brought by the on-going economic restructuring and transformation, rising prices, and increasing competition from Asian neighbours. He promised the Chambers would continue to strengthen the interaction with the business community and help uplift the productivity and responsiveness of the various sectors. At the same time, he said the Chambers would strive to improve its social image and accessibility by effectively integrating and utilising the network of contacts and resources of Council Members to assist local businesses to expand their wings to overseas markets.

Tan Sri Soong , meanwhile, highlighted the importance of technical and vocational training in enhancing the competitiveness of SMEs which are an important integral part of the economy while Dato Jeffery Tan explained the benefits of technical and vocational training and the application procedures for such training.

The swearing-in was attended some 100 persons including Datuk Ter Leong Yap, Tan Kai Hee, Tan Sri Dato' Soong Siew Hoong, Dr Leong Kai Hin, Sim Keng Hua, Tan Lai Son, Tew Lam, Peter Goh King How, Wong Soon Sin, Ngan Chuan Choo, Tan Cat Keong, Low Huat Thong, Kelvin Ng Tien Chor, Edward Chan, Chong Jee Min, Dato' Goh Boon Kim, Tan Kee Hock, Lee Sack Choon, Eng Kian Tat, Low Chun Kee, Liaw Eng Chee, Lim Seng Hock, Lee Eng Leong, Gan Ah Fook, Gan Hiong Boon, Liow Boun Tee, Yap Cheng Chon and representatives from Constituent Chambers

23. 礼貌拜访 Inpens International College

Courtesy Visit to Inpens International College

本会中小型企业暨人力资源组于 2014 年 3 月 13 日早上 10 时带领吉旦岛国民型中学的 75 位学生及 4 位教师前往 INPENS International College 拜访及参观。INPENS International College 是一所雪兰莪州政府全资拥有的高等学府。学院于 1993 年 9 月 19 日成立，位于瓜拉雪兰莪，并配备了最新的基础设施和最新的教学学习设施。

INPENS International College 提供各种培训课程以培育更多合格的技术人员。凡是 17 岁以上并考过 SPM 的本地公民都能申请。符合资格者不但能免费参与课程并能享有每个月 150 令吉的津贴。其副院长 Dr Haji Aziz bin Ibrahim 表示比起往年华人学生的人数，目前 INPENS International College 的华人学生仅有 19 位，同时表示下学期的开课时间是 7 月份，鼓励学生们踊跃报名。

当天由 INPENS International College 的讲师 En Nahar 接待及带领本组组员与学生参观学院的设施。参观完毕后，INPENS 的在籍华裔学生亦分享其心得与经历。吉旦岛国民型中学的代表教师有王钦兰，黄顺进，卓秀真及梁维隆。

本组代表出席者有李隆卿，莫壮俊，黄玉贞及林明辉。

On 13th March 2014, the Chamber' s SME and Human Resource Committee led a group of 75 students and 4 teachers from SMK Pulau Ketam for a visit to the INPENS International College at Kuala Selangor. Established on 19 September 1993, INPENS International College is a private institute of higher learning wholly-owned by the Selangor State Government. It is equipped with the latest infrastructure and teaching and learning facilities.

The College offers a wide range of training programmes aimed at nurturing more qualified technical and vocational personnel. The college accepts Malaysians who are 17 years and above with SPM qualification. Qualified applicants not only enjoy free education at the college but also receive a monthly allowance of RM150.00. According to the Vice President Dr. Haji Aziz bin Ibrahim the college now has only 19 Chinese students and he encouraged more Chinese students to enroll in the college in the next intake in July.

The visitors were given a tour of the college by INPENS International College' s lecturer En Nahar. Several Chinese students of the college shared their experience with the visitors. The teachers from SMK Pulau

Ketam were Heng Hen Lang, Ng Soon Chin, Toh Siew Chean and Neo Wei Loong.

The Chamber was represented in the visit by Young Lee Leong Ching , Boo Chaung Choon , Jessica Wong Yoke Chen and Lim Beng Hooi.